

DĚJSTVÍ II.

ZWEITER AKT

Sad na zámku. V pozadí sloupořadí a slavnostní sň hodovní.
V popředí pod starými stromy rybník. Odpoledne, chýlí se zrovna
k večeru a pak noc. V síni hlučno, chvílemi tanec.

Schloßpark. Im Hintergrunde Säulengang und Festsaal. Im Vor-
dergrund unter alten Bäumen ein Weiher. Später Nachmittag,
es beginnt zu dämmern, später wird es Nacht. Im Festsaal geht
es lebhaft zu, es wird auch getanzt.

Allegro giusto $\text{♩} = 112$

Flauto piccolo

Flauti I. II.

Oboi I. II.

Corno inglese

Clarineti I. II. B

Clarinetto basso B

Fagotti I. II.

I. II.
Corni F
III. IV.

Trombe I. II. III. F

I. II.
Tromboni
III. e Tuba

Timpani

Triangolo

Piatti

Gran Cassa

Arpa

KUCHTÍK
Küchenjunge

HAJNÝ
Heger

I.
Violini

II.

Viole

Violoncelli

Contrabassi

Ob. I. II. *fp* *fz* *fp* *fz* ¹⁵ *fz* *fz*

Cl. I. II. B *p* *fp* *fz* *fp* *fz* *fz* *mf*

Fag. I. II. *p* *fz* *fz* *mf*

Cor. III. IV. F *p*

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *pizz.* *p*

Cb. *p*

rit. 20 ① in tempo 25

Ob. I. II. *fp*

Cl. I. II. B *fp*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. F

I. Viol. *p* *pp* *fp*

II. Viol. *p* *pp* *p*

Vle. *p* *pp* *fp*

Vlc. *p* *pp* *pizz.* *p*

Cb. *p* *arco*

Ob. I. II. *f* *mf* *fz*

Cl. I. II. B *f* *mf* *fz*

Fag. I. II. *mf* *fz* *fz*

Cor. III. IV. F *mf* *fz* *fz*

I. Viol. *mf* *fz*

II. Viol. *mf* *fz*

Vle. *mf* *fz*

Vlc. *mf* *fz*

Cb. *mf* *fz* *fz*

30

Fl. I. II. *ff* *a2* *fz*

Ob. I. II. *ff* *a2* *fz*

Cl. I. II. B *ff* *f*

Fag. I. II. *ff* *f*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. Cor. F *ff*

Trbe I. II. F *f*

Timp. *f*

35

40

(Opona vzhůru)
(Der Vorhang geht auf)

(Kuchtik s hajným přicházejí ze strany.)
(Der Küchenjunge und der Heger treten von der Seite auf.)

I. Viol. *più f* *fz* *fz* *fz* *fz*

II. Viol. *più f* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vle. *più f* *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *più f* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *più f* *fz* *fz* *fz* *fz*

3

Ob. I. II. *a2* *f* *p* *ffz* *p* *p* *a2* *mf*

Cl. I. II. B *ffz* *ffz* *p* *mf*

Fag. I. II. *fz* *fz* *p*

Cor. III. IV. F *fz* *fz* *p*

Hajný Heger

f

Já - rku, já - rku, já - rku klou - te, klou - te mi - lé, do - pověz, do - pověz,
 Hör doch, hör doch, hör - la, hör doch zu, mein Jun - ge, sag mir schnell, sag mir schnell,

I. *ff* *p* *ffp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Viol. II. *ff* *p* *ffp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Vle. *fz* *p* *fz* *p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Vlc. *ffz* *p* *ffp* *p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Cb. *ffz* *p* *ffp* *p* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Ob. I. II. *dim.* 50 *mf* 55 *a2* *mp*

Fag. I. II. *dim.* *mp* *a2* *mp*

Hajný Heger

do - pověz, ja - ká - ze to kra - tochvíle na zámku se
 sag mir schnell! In der Kü - che, in den Sä - len, was ist das für

I. *fz* *mf* *dim.* *pizz.* *mp*

Viol. II. *fz* *mf* *dim.* *pizz.* *mp*

Vle. *fz* *mf* *pizz.* *mp*

Vlc. *fz* *mf* *pizz.* *mp*

Cb. *fz* *mf*

rit. in tempo 60

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Hajný Heger

stro - jí — dnes? To je ho - stí na sí - ni, to je prá - ce vkuchy - ni, na stolich a
 ein Rum - mor? Schmetternder Trom - pe - ten - schall läßt er - tau - ben fast das Ohr, Bra - tenduft er -

rit. in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Vi- 70

65

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Hajný Heger

na poli - cích podiv - né - ho ná - či - ní, to je hos - tí na sí - ni, to je prá - ce vkuchy - ni,
 freut die Na - se, sa - ge, Bub, was geht hier vor? Schmetternder Trom - pe - ten - schall läßt er - tau - ben fast das Ohr,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *mf* *f* *ff*

Fag. I. II. *mf* *f* *ff*

I. II. Cor. F. *p* *mf* *f* *ff* [muta in E]

III. IV. *p* *mf* *f* *ff*

Timp. *mf* *fz* *f*

Hajný Ilger
 na sto-lech a na po-li-cích po-div-né-ho, po-div-né-ho ná-či-ní!
 Bra-ter-dířt er - freud die Na - sr, sa - ge, Bub, was geht in die - sem Schlosse vor?

I. Viol. *mf* *f* *ff* *p leggiero*

II. *mf* *f* *ff*

Vle. *mf* *f* *ff*

Vlc. *mf* *f* *ff*

Cb. *mf* *f* *ff*

Fl. I. II. *p* *mf* *f* *ff* 80 85

Cl. I. II. B *p* *mf* *f* *ff*

Fag. I. II. *p* *mf* *f* *ff*

Cor. III. IV. F *p* *mf* *f* *ff*

(s naivním úsměvem)
 (naiv lächelnd)
p. m. v.

Kuchtik
 Küchenjunge
 Má - me ti ted' shán - ku, mi - lý strý - če Vaň - ku, do ve - če - ra od svi - tá - ní
 Wír - det'sschoner - le - ben, hier wird's bald was ge - ben! Bis zur Nacht vom frü - hen Mor - gen,

I. Viol. *mf* *f* *ff*

II. *mf* *f* *ff*

Vle. *p* *mf* *f* *ff*

Vlc. *p* *mf* *f* *ff*

Cb. *p* *mf* *f* *ff* *pizz.*

90 rit. in tempo (5) -de

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. III. IV. F.

*Kuchtik
Küchenjunge*

ne - u - stanem v prá - ci a - ni! Má - me ti ted'
heißt es um das Fest sich sorgen! Wir - det's schöner -

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

f *pp* *pp* *pizz.* *f* *p*

95 100

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II.

*Kuchtik
Küchenjunge*

shán - ku, mi - lý strý - če Vaň - ku, do veče - ra od svi - tá - ní ne - u - sta - nem v prá - ci a - ni,
- le - ben, hier wird's bald was ge - ben! Bis zur Nacht vom frü - hen Mor - gen, heißt es um das Fest sich sor - gen!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

p *p* *p* *p* *p*

Fl. I. II. Ob. I. II. Cl. I. II. B. Fag. I. II. Cor. III. IV. F.

*Kuchtik
Küchenjunge*

do ve-če-ra od svi-tá - ní ne - u - stanem v prá-ci a - ni!
 Bis zur Nacht vom frühen Mor - gen, heisst es um das Fest sich sor-gen!

105

mf *f* *p* *mp* *rit.*

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

mf *ff* *pizz.* *p*

Cor. III. IV. F.

*Kuchtik
Küchenjunge*

Un poco meno mosso 110 *rit.* 115

Un poco meno mosso (udivene) (wichtig) *rit.*

Pomysli si, pomysli si, zdas'to strý - ěku sly - šel kdy - si?
 Hörstst du nicht, sahest du nicht, was sich Schlim - mes hat er - ei - gnet?

mp *mp* *mp* *pp*

Cor. I. II. E.

*Kuchtik
Küchenjunge*

Allegro. Tempo I. 120

Allegro. Tempo I. (tajemně) (geheimnisvoll)

Princi našel v le - se divné stvo - ře - ní, a sním, podivmese, snad se o - že - ni!
 Tief im Wäldle fand der Prinz ein He - zen - weib, und jetzt, hü - re doch nur! nimmt er sie zur Frau!

I. Viol. II. Vle. Vlc. Cb.

mp *cresc. molto* *ff* *dim.* *mf* *3* *mp*

arco *mp* *cresc. molto* *ff*

⑥

Meno mosso

125

Tempo I.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

*Kuchtik
Küchenjunge*

Meno mosso

Tempo I.

Na - šel prý ji v le - síč tvých, ve tvých le - síč hlu - bokých,
Aus dem Wald, voll Un - be - dacht, hat er sie hier - hergebracht.

Meno mosso

Tempo I.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *fz* *f*

⑦

130

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

*Kuchtik
Küchenjunge*

[muta in F]

a - le ať ji vzal kde vzal, já bych se jí, strýčku bál!
Niemandem ist sie bekaunt, ahnt man auch, wo er sie fand.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fz *f* *mf* *dim.* *p* *dim.* *fp dim.* *pp*

135

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Kuchtik
 Küchenjunge

p (tajemně) (geheimnisvoll)

Hol - ka je ti ně-má, kap - ky kr - ve ne-má, cho - dí ja - ko
 Stumm ist sie wie Fi-sche, sitzt ganz bleich bei Ti-sche, geht um-her als

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

p *cresc.* *p*

Più animato 140 rit. in tempo

Ob. I. II.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II.
 Cor. III. IV. F
 Kuchtik
 Küchenjunge

f *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff* *ff*

Più animato (vykřikne) (aufschreiend)

vy-jeve-ná, to by byla, to by byla, to by by-la či -stá že-na!
 wie im Traum, so ein Weib, nein, so ein Weib, nein, so ein Weib erwählt'ich kaum!

I. Viol.
 II.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

fz *fz* *[fz]* *f* *p* *mf* *mf* *mf* *mf*

⑧ Tempo I. Allegro giusto

Vi-
-de

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Hajný Heger

Tempo I. Allegro giusto

Je to pravda, je to pravda, je to pravda vskut-ku, co se mlu-ví, co se mlu-ví,
 Al-so ist's doch wahr und richtig, was manspricht und plaudert? Al-so ist's doch wahr und richtig,

Tempo I. Allegro giusto

I. Viol. *mp* *fz* *p* pizz.

II. Viol. *mp* *fz* *p* pizz.

Vle. *mp* *fz* *p*

Vlc. *mp* *fz* *p* pizz.

Cb. *mp*

Vi-
rit. -de in tempo

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Hajný Heger

co se mlu-ví všu-de, co se mlu-ví všu-de? Můj tymi-lý smutku, už to takhle bu-de,
 was manspricht und plaudert? Was manspricht und plaudert? Das erschreckt mich tüchtig, das erschreckt mich tüchtig!

rit. in tempo

I. Viol. *pp* arco

II. Viol. *pp* arco

Vle. [pizz.] *pp* arco

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

160

9 *mp* *3* *3* 165

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Hajný Heger

už to takhle, takhle bu-de, bu de! Můj ty mi-lý smu-tku, už to takhle bu-de,
Un-ser gu-ter, jun-ger Prinz ver-zau- bért! Al- so ist's doch rich-tig, was man spricht und plaudert,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

dim. *pp* *p* *pp* *pp* *p*

170

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

Hajný Heger

můj ty mi-lý smutku, už to takhle, tak - hle bude!
das erschreckt mich tüchtig, un-ser gu-ter Prinz ver-zaubert!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

cresc. *f* *pp* *[p]* *fz* *f* *pp* *f* *arco*

175 Solo *p* *poco a poco rit.* 217

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. III. IV. F

[muta in E]

ppp

Hajný Hegger

(sebevědomě) (selbstbewußt) *poco a poco rit.*

Al'nás Pán Bůh chrá - ní, my - slivec jsem sta - ry, že v tom mi - lo - vá - -
 Michrchtě Er - fah - rung, so - was ist nicht sau - ber, hů - ter dle - ser Nei - -

I. Viol. *pp* *ppp*

II. *pp* *ppp*

Vle. *pp* *ppp*

Vlc. *pp* *ppp*

Cb. *pp* *ppp*

10 Andante Tempo I., Allegro 185 190

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

I. II. Trbni *pp* *f* *dim.* *pp*

III. e Tb. *pp* *f* *dim.* *pp*

Hajný Hegger

Andante Tempo I., Allegro *dim.* *p*

ní vě - zí di - vné čá - - ry!
 gung strckte - wiß ein Zau - - ber!

I. Viol. *morendo* *ff* *dim.* *p dim.* *pp*

II. *morendo* *ff* *dim.* *p dim.* *pp*

Vle. *morendo* *ff* *dim.* *p dim.* *pp*

Vlc. *morendo* *ff* *dim.* *p dim.* *pp*

Cb. *morendo* *ff* *dim.* *p dim.* *pp*

*) vide Annotazioni

(11) *Larghetto* $\text{♩} = 69$

200

Fl. I. II. *pp* *a2*

Cl. I. II. B *pp* *a2*

(Hajný vypravuje se stále rostoucí tajemností)
(*Der Heger erzählt immer geheimnisvoller*)

Larghetto $\text{♩} = 69$

Hajný
Heger

U nás v le-se stra-ší šla-ko-vi-té mo-ci, le-sem di-vní bra-ši
Schütz uns Got-tes Gna-dr, daß in uns-re Wäl-der nie-mand nachts ge - ra - tr,

Larghetto $\text{♩} = 69$
con sord.

I. *ppp*

Viol. II. *ppp*

Vle. *ppp* *con sord.*

Vlc. *ppp* *con sord.*

Cb. *ppp* *con sord.*

=

=

Fl. I. II. *a2* *rit.* *in tempo* 205 *pp*

Cl. I. II. B *a2* *pp*

Timp. *pp*

Hajný
Heger

rit. *in tempo*
cho-dí o púl - no-ci. Je-li v tě-le du-še slabá, u-hra - ne ji Je - ži-ba-ba,
der kein Dä-mon sel - ber! Soll nicht dein Ge - wis-sen lei-den, sollst du He-zen - wohn - ort meiden:

I. *pp* *ppp*

Viol. II. *pp* *ppp*

Vle. *pp* *ppp*

Vlc. *pp* *ppp*

Cb. *pp* *ppp*

210

Fl. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Timp.

Hajný
Heger

po-de hrá-zí tu - ze snadno ha-strman tě stá - hne na dno, ha-str-man tě stá - hne na dno!
 Wäs-ser-mann im Tei - che lau-ert, du verschwindst un - be-trauert, du verschwindest un - be-trauert!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

215

12

Fl. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

Timp.

Hajný
Heger

A kdo vi - dí le - sní žín - ky
 Siehst du gar die El - fen-weib - chen

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

220

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Timp.

Hajný Heger

bez ko - šil - ky, bez su - kým - ky, o - má - mí ho lá - sky chtiť, o - má - mí ho
 oh - ne Homd - lein, oh - ne Klcid - chen, packt/dichgleich die Lie - bes - gier, packt dich gleich die

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

fz *p* *pp* *dim.*

225

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Hajný Heger

lá - sky chtiť. - Pán Bůh sná - mi a zlé pryč, a zlé
 Lie - bes - gier. Gott im Him - mel hel - fe dir, hel - fe

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *pp* *pp* *pp* *pp*

morendo *morendo* *morendo* *morendo* *morendo*

pizz. *pizz.* *pizz.* *pizz.*

230

Allegro vivace

235

Ob.I.II. *f* *ff*

Cl.I.II.B *f* *ff*

Fag.I.II. *f* *ff*

Cor. I. II. F *f* *ff*

Allegro vivace
(s úzkostí) (ängstlich)

KuchtiK
Küchenjunge
Strýč - ku, strýč - ku, já - se bojím!
O - heim! O - heim! Ach - mich gru-selt's!

Hajný
Heger
prýč!
dir!

Allegro vivace

I. *[senza sord.] mf arco* *f* *ff*

Viol. II. *[senza sord.] mf arco* *f* *ff*

Vle. *[senza sord.] mf arco* *f* *ff*

Vlc. *[senza sord.] mf* *f* *ff*

Cb. *[senza sord.] mf* *f* *ff*

ritard.

Ob.I.II. *fz*

Cl.I.II.B *fz*

Fag.I.II. *fz*

Cor. I. II. F *fz*

KuchtiK
Küchenjunge

Hajný
Heger
f *ritard.*
I - nu, i - nu, i - nu, ne-ní div!
Wir-lich, wí-klích? s'wírd kein Wunder sein.

I. *fz* *p*

Viol. II. *fz* *p*

Vle. *fz* *p*

Vlc. *fz* *p*

Cb. *fz* *p*

13 Allegro giusto

245 *p* *f* *p* 250 rit. *pp* *pp* *pp* *pp* in tempo

Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.

Allegro giusto *rit.* *in tempo*

Kuchtik
Küchenjunge

Hajný
Heger

Náš princ
Der Prinz,

Pán Bůh hří - chům tvojim buďž mi - los - tiv! bu - diž mi - los - tiv!
 Dzi - ne Sín - den mó - ge dir dann Gott verzeihn! mö - ge Gott verzeihn!

Allegro giusto *rit.* *in tempo*

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

255 Solo *mp* 3 3 260

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B
Fag. I. II.
Trbe I. II. F

Sole
mf *p*

Kuchtik
Küchenjunge

vždy tak švarný byl, kterak se teď pro - měnil! Ne - nija - ký bý - val, ne - ni,
 sonst so lir - bens - wert, furchtbar ist sein Sinn verkehrt! Wür - dest ihm wohl kaum er - ken - nen,

I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

mf *pp* *pp* *mf* *p* *pizz.* *p*

265

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Trbe I. II. F

*Kuchtik
Küchenjunge*

bloudí ja-ko o-mámen, sta-rá Há - ta na mod-le-ní dá-vá za něj den co den.
 ge-ht wie in Traumunher! Op-fer-ker - zen läßt schon brennen sei-ne An-me sor - gen - schwer.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

14

270

275

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Trbe I. II. F

*Kuchtik
Küchenjunge*

A pan farář, jak to sly-šel, va - rovat ti princ-e při-šel, a - le princ, ne a ne, hol - ka prý tu
 Der Herr Pfarrer hat's vernommen, war - nenist er gleich gekommen, doch der Prinz, der sagt nein, hält sie fest, sein

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

280

Ob. I. II. *f* *p* *pp*

Cl. I. II. B *f* *p*

Fag. I. II. *f* *p* *pp*

Trbe I. II. F *f* *p*

Kuchtič
Küchenjunge
zú-sta-ne!
Weib zúscin!

Hajný
Heger
Pro - to jsou tu ho - sté již!
Da - rum wohl der Gä - ste Troß,

I. Viol. *f* *p* *pp*

II. *f* *p* *pp*

Vle. *f* *p* *pp*

Vlc. *f* *pp*

Cb. *f* *pp*

285

Ob. I. II. *mp*

Fag. I. II. *mp*

Hajný
Heger
Pro - to se tak prázd - ní spíží!
da - rum Lärm hier und Ge - stöß!

Pro - to jsem
D'rum mußst' ich

I. Viol. *mp* *cresc.*

II. *mp* *cresc.*

Vle. *mp* *cresc.*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

290 *cresc.* (15) 295

Ob. I. II.

Fag. I. II.

*Kuchtik
Küchenjunge*

*Hajný
Heger*

Na štěstí, jak zdá se, ne-mě-lo to být,
Doch läßt sich ver - mu - ten, daß ein Ausweg bleibt,

(zhurta) (hurtig)
ho-nem vlek' pl - no zvě - ře na zá - mek!
wie ein Roß schlep-pen so viel Wild auf's Schloß!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mf *fp* *dim.*

mf *fp* *dim.*

mf *fp* *dim.*

mf *fp* *dim.*

mf *fp* *dim.*

300

Ob. III.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

*Kuchtik
Küchenjunge*

všechno mů-že za - se, za-se ji - ná pokazit!
der es kehrt zum Gu - ten, eh er's auf die Spit-zetreibt.

[muta in A]

[muta in E]

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp *f* *p*

pp *f* *p*

pp *f* *p*

pp *f* *p*

pp *f* *p*

16

305 310 a 2

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Timp.

Kuchtlík
Küchensjunge

Sta - rá Há - ťa vy - prá - vi, jak prý je princ vrt - ka - vy,
Heim - lich spricht die Dir - ner - schaft, un - ser Prinz sei flat - ter - haft!

I. Viol. *pp legato*

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp*

[muta in F]

17

315

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Kuchtlík
Küchensjunge

už prý je - ho lá - ska mi - zí,
Bei - nah scheint's, es schief ihm Schmerzen

I. Viol.

II. Viol.

Vle. *f* *pp dim.*

Vlc. *fz* *pp dim.*

Cb. *fz* *pp dim.*

320 *ff* *Più mosso* 325 *ff*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

*Kuchtlík
Küchenjunge*

ji - nou prý zas v mys - li má,
je - ner Bann, der ihn umgibt,

Più mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Meno mosso 330 *in tempo* 335

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

*Kuchtlík
Küchenjunge*

[muta in B]

[muta in F]

*Meno mosso
quasi recit.* *in tempo*

po ja - ké - si kněž - ně ci - zi ha - zí prý už o - či - ma.
daßer schon mit hal - bren Herzen je - ne frem - de Für - stin liebt.

Meno mosso *in tempo*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob. I. II. *pp* 340 *dim.* *rit.* *pp*

Fag. I. II.

I. II. Trbni *pp* *pp*

III. e. Tb.

(dobrosrdènhè) (gutmütig)

Hajný Heger *rit.*
 Pán - bůh dej, pán - bůh dej, ve zdra - ví ho za - cho -
 Ge - be Gott, gr - be Gott, daß sich wen - de al - le

I. Viol. *p dolce* *pizz.* *dim.* *pp* *rit.*

II. *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Vle. *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Vlc. *p* *pizz.* *dim.* *pp*

Cb.

18 in tempo

Ob. I. II. *pp* 345 350

Fag. I. II. *pp*

I. II. Trbni *pp* *pp*

III. e. Tb.

Hajný Heger *in tempo*
 vej! Já být princem, bez o-kol-ků vy-hnal bych tu
 Not! Wä-re ich an sci - ner Stelle, jagt' die Hex' ich

I. Viol. *arco* *pp* *fp* *arco* *fz*

II. *arco* *p* *fp*

Vle. *arco* *pp* *fp* *fp*

Vlc. *[arco]* *pp* *fp* *fp*

Cb. *pp* *pizz.* *p*

Ob. I. II. *p* *fz* [*>*] 355

Cl. I. II. B *p* *fz* [*>*] *p*

Fag. I. II. [*p*] *fz* [*>*] *p*

Cor. I. II. F *p*

Hajnů Heger
ci - zí hol - ku, než mne v pek - lo za - mo - tá, ať se kli - dí, že - bro - ta, ať se
von der Schwelle, ch' sie schürt der Höl - le Glut, pack' sich fort die Teu - fels - brut! Ei, se
zum

I. Viol. *fz* *p* *cresc.*

II. Viol. *fz* *p* *cresc.*

Vle. *fz* *p* *cresc.*

Vlc. *fz* *p* *cresc.*

Cb. *fz* *p* *cresc.*

Ob. I. II. *rit.* *f* *in tempo* 360

Cl. I. II. B *f* *f* *f*

Fag. I. II. *f* *f* *f*

I. II. Cor. F *f* *f* *f*

III. IV. *f* *f* *f*

Hajnů Heger
kli - dí, ať se, ať se, ať se kli - dí že - bro - ta!
Hen - ker, pack' sich fort, ja pack' sich fort die Teu - fels - brut!

I. Viol. *fz* *rit.* *f* *in tempo* *f*

II. Viol. *fz* *rit.* *f* *in tempo* *f*

Vle. *fz* *rit.* *f* *in tempo* *f*

Vlc. *fz* *rit.* *f* *in tempo* *f*

Cb. *fz* *rit.* *f* *in tempo* *f*

(19)

365 370

Ob. I.II.
Cl. I.II. B.
Fag. I.II.

Kuchtik
Küch-njunge

Hajný
Heger

I.
Viol.

II.
Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

(polekán) (erschrickt) (uteče) (läuft davon)

Hü! Tam si ve-de princ tu o-blu-du! (uteče jinudy)
Hül Sieh, dort führt der Prinzen Wald-u-hu! (läuft nach der anderen Seite davon)

Já na ni ta-ké če - kat ne-bu-du!
Halt, ich bleib auch nicht hier, lauf weg wie du!

mf *f* *più f molto appassionato*

375 *accelerando*

Ob. I.II.
Cl. I.II. B.
Fag. I.II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I.
Viol.

II.
Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f *mf* *fz* *più f*

Andante maestoso

(20) 380 $a^2 b^2$

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff* *mp*

Cor. ingl. *ff* *dim.* *mp* [*mf*]

Cl. I. II. B *ff* *a^2* *dim.* *p*

Cl. basso B *ff*

Fag. I. II. *a^2 b^2* *ff* *dim.* *p* *mf*

II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff* *fz*

Arpa *mp* [3] *mf* [6]

(Sočna je na chvílku prázdna. Pak přichází princ s Rusalkou. Rusalka krásně oděna, ale stále smutna a bleďa.)

(Die Szene bleibt einen Augenblick leer. Dann erscheint der Prinz mit Rusalka, die prächtig gekleidet, aber immer noch traurig und bleich ist.)

Andante maestoso

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vic. *ff*

Cb. *ff*

Un poco più tranquillo

385

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Solo
pp

dim.
pp

mf
dim.

p

pp legato

pp

pp

pp

pp

pizz.
pp

Un poco più tranquillo

molto rit. (21) *mp*

390

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

cresc.

dim.

mf

p

cresc.

mf

dim.

p

mf

dim.

pp

pp

mf

mf

molto rit.

dim.

p

p dolce

p dolce

dim.

p

dim.

p

arco

pizz.

p

p

(Princ přichází s Rusalkou.)
(Der Prinz und Rusalka erscheinen.)

První notu v base dobře vydržet!
[La prima nota ben tenuta!]
(Die erste Note im Bass ist lang auszuhalten!)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Arpa

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Detailed description: This page of a musical score contains measures 234 through 395. The score is for a full orchestra and strings. The woodwind section includes Flutes I and II, Oboes I and II, English Horn, Clarinets I, II, and Bass, and Bassoon I and II. The brass section includes Horns I and II, and Cor Anglais. The strings section includes Violins I and II, Violas, Cellos, and Double Basses. The keyboard section includes Arpa (Harp). The score is written in a key signature of three flats (E-flat major or C minor) and a 4/4 time signature. The music features complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and various articulations such as slurs and accents. The woodwinds and strings play melodic lines, while the brass and harp provide harmonic support. The page number 234 is in the top left, and 395 is in the top right.

più animato

Fl. I. II. *dim.* *mf* *dim.*

Ob. I. II. *dim.*

Cor. ingl. *dim.*

Cl. I. II. B. *dim.* *mf*

Cl. basso B.

Fag. I. II. *dim.*

I. II. *dim.*

Cor. F.

III. IV. *dim.*

Arpa *dim.* *p* *pp*

più animato

I. *dim.* *ppp*

Viol. II. *dim.* *ppp*³

Vle. *dim.* *pp*

Vlc. *[dim.]* *pp*

Cb. *dim.* *pp*

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* *mf* *fz*

Cl. basso B *fz* *dim.*

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV. *[p]*

Arpa *cresc.* *fz* *dim.*

I. *ppp* *cresc.* *fz* *dim.*

Viol. II. *pp* *cresc.* *fz* *dim.*

Vle. *ppp* *cresc.* *fz* *dim.*

Vle. *ppp* *arco* *cresc.* *fz* *dim.*

Ch. *ppp* *cresc.* *fz* *pizz.*

rit.
405

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Andante. Tempo I.

410

Fl. I. II. —

Ob. I. II. —

Cor. ingl. —

Cl. I. II. B. *ppp*

Cl. basso B. *pp*

Fag. I. II. [*ppp*]

I. II. Cor. F. —

III. IV. *ppp*

Arpa *pp*

Princ
Prinz

Andante. Tempo I.

Již ty-dendlíš mi po boku, jak z bá-je zjev dlíš pře-demnou, a
 Sít Tu-gnu učíst bí mir du húr, ein Mär-chen-traum er - scheinst du mir, doch

Andante. Tempo I.

I. Viol. —

II. —

Vle. —

Vlc. *mp dolce* *pizz.* *p*

Ch. *ppp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Arpa

Princ
Prinz

mar - ně vo - či hlu - bo - ku tvo - u by - tost hledám ta - jem - nou, a mar - ně,
schau ich tief ins Au - ge dir, bleibst stets du cin Ge - heim - nis mir; doch schau ich

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Più animato

415

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Princ
Prinz

mar - né vo - či hlu - bo - ku tvou by - tost hle - dám ta - jem - nou!
 noch so tief ins Au - ge dir, bleibst du doch stets ein Rät - sel mir!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *dim.* *p* *dim.*

mf *cresc.* *pp* *molto espress.*

[*p*] [*mf*] *pp*

420 rit. Tempo I.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. bassó B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Princ Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

fz *p* *dim.* *pp* *pp*

fz *p* *dim.* *pp* [*pp*]

fz *p* *dim.* *pp* *pp*

mf *p* *dim.* *pp*

fz *p* *dim.* *pp*

rit. *Tempo I.*

Má sňa-tek dát mi
Hár - um láßt der Lic - be

rit. *Tempo I.*

f *p* *dim.* *pp*

arco *divisi*

Un poco più animato

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. B.
 Cl. basso B.
 Fag. I. II.

I. II.
 Cor. F.
 III. IV.

Princ
 Prinz

te-pr-ve, co lá - ska dáv - no chtěla, by roz - ho - ře-la jsi
 Zaubermacht dein Herz für mich ent - brennen? Willst wirk - lich du erst zur

I.
 Viol.
 II.
 Vle.
 Vlo.
 Cb.

rit.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Princ
Prinz

do kr-ve a by-la že - nou, a by-la že - nou mou
Hoch - zeits-nacht daß du mich lieb hast, daß du mich lieb hast, be

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Tempo I.

24

430

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. 1. II. B

Fag. 1. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

dolente

pp

dim.

p

pp

pp

Solo

pp

dim.

pp

(Kněžna vyjde pozadím a [s] hněvivou záští pozoruje prince.)

(Die Fürstin kommt aus dem Hinterrunde und beobachtet haßerfüllt den Prinzen.)

Tempo I.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

p *mp* (bolestně) (wchmütig) (živě) (lebhaft)

zce-la? Proč chladí tvo - je ob - je-tí, vzplát vás - ní proč se bo-jí? Proč
-ken-nen? Stets bleibst du kühl, mein sü - ßes Herz und Die willst du er - war-men, und

Tempo I.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

dim.

dim.

dim.

dim.

dim.

p

p

poco a poco stringendo

435

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

poco a poco stringendo

úz - kos - tí jen zachvěti mám v ná - ru - či se tvo - jí?
nichts ver - rät, ob Lust, ob Schmerz dich fířt in mei nen Ar - men.

poco a poco stringendo

I.

Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

p molto appassionato

p

p

p molto appassionato

p

(25) Allegro moderato

440

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Timp.

Allegro moderato

Kněžna
Fürstin

(stále horoucněji) (immer inniger)

Princ
Prinz

A mar - ně, mar - ně, du - sím smut - ný cit, z ná - ru - če tvé se
Ver - ge - bens dräng ich, daß die Lip - pe spricht, bin ich ver - zau - bert,

Allegro moderato

I.

Viol.

II.

Vle

I.

Vlc.

II.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

I.
Vle.

II.

Cb.

ne - lze vy - pro - stit, byl' sto - krát - by - la jsi chlad - ná, ne - smě - lá,
du vespürst es nicht! Doch wüsst du - käl - tr als Eis und Mar - mor - stein,

[mf]

mf

fz

mf

mf

fz

fz

fz

fz

445

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

mít mu-sím te - be,
du bist mein ei - gen,

mu-sím,
im - mer,

mu-sím
e - wig,

mít,
mein

mu-sím
mußt du

I.

Viol.

II.

Vle.

I.

Vle.

II.

Cb.

Meno mosso. Tempo I.

poco rit.

26

450

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

poco rit.

Meno mosso. Tempo I.
(vášnivě) (leidenschaftlich)

Ne, ne - ní to lá - ska,
Nein, mich treibt nicht Lie - be,

te - be mít do - ce - la!
sein, ja mein, al - lein!

Mít,
Mein!

poco rit.

Meno mosso. Tempo I.

I.

Viol.

II.

Vle

I.

Vlc.

II.

Cb.

pesante

pizz.

Fl. picc. *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *a2*

I. II. *a2*
Cor. F *fp* *fp* *fz*

III. IV. *fp* *fp* *fz*

Timp. *f*

Kněžna
Fürstin
hně - vi - vý je to cit, že ji - ná dlí, kde
nur der Haß treibt mich an, das frem - de Weib zu

Princ
Prinz
mu - sím, mu - sím, te - be,
E - wig, e - wig, e - wig,

I. *fp* *fp* *fz*

II. *fp* *fp* *fz*

Vle.

Vlc.

Cb.

455

Fl. picc. *p* *mf* *mf*

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *f* *mf*

Cor. ingl. *p* *mf*

Cl. I. II. B *f*

Fag. I. II. *a 2* *f*

I. II. Cor. F *fz* *cresc.* *fz* *fz* *fz*

III. IV. *fz* *cresc.* *fz* *fz* *fz*

Timp.

Kněžna Fürstin
 já — jsemchtě — la být, a že jsem je — ho mí — ti
 tren — nen von dem Mann, und wenn der jun — ge Tor — sic

Princ Prinz
 te-be mít do-ce-la, byt' stokrát by-la's chlad — ná, ne — smělá, byt'
 mein, ja mein mußst du sein, nie laßt ich dich mehr von mir, nim — mer mehr von

I. Viol. *fz* *f* *f*

II. *fz* *f* *f*

Vle. *f* *fz*

Vlc. *f* *marc.* *marc.*

Cb. *arco* *f* *marc.*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Kněžna Fürstin
ne - mē - la, ať ště - sti, ať
den - noch freit, sei Fluch ihm, sei

Princ Prinz
sto - krát by - la's chlad - ná,
mir, ach, bci - be bei mir,

I.
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *f* *ff*

Fl. I. II. *fz* *ff*

Ob. I. II. *fz* *ff*

Cor. ingl. *f* *ff*

Cl. I. II. B *f* *ff* [muta in A]

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff* *a2*

III. IV. *ff*

Trbe I. II. F *ff* [muta in E]

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

(Jde v popiedi)
(Tritt in den Vordergrund)
Vivace

ff *ff*

Kněžna
Fürstin

ště stí, ať ště stí o-bou zhy ne do-ce-la!
Fluch ihm, so sei der Tor ver-flucht in E-wig-krit!

ff

Princ
Prinz

ne-smě-lá, mit musím, mit musím te be do-ce-la!
hörst du mich? Mein mußt du sein, mußt du sein in E-wig-krit!

Vivace

I. Viol. *fz* *ff* marc.

II. Viol. *fz* *ff* marc.

Vle. *ff* marc.

Vlc. *fz* *ff* marc.

Cb. *fz* *ff* marc.

Cor. I. II. F

a 2

Kněžna Fürstin

Princ Prinz

Zda na chví - li princ vzpo-me-ne si přeč,
Er - in-nerst sich der Prinz auch noch da - ran,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

f *fp* *p* *f*

[*f*]

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Kněžna Fürstin

Princ Prinz

že ho - sti - te - lem též je mi - le - nec?
daß Wirt er ist und nicht nur Frei - ers-mann?

a 2

f *fp* *f* *f* *f*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

fz *p* *fz* *fz* *fz*

470

Fl. I. II. *a²* *fz*

Ob. I. II. *a²* *fz*

Fag. I. II. *f* *fz*

(svůdně) (verführerisch)

Kněžna Fürstin
Má na to ští - stí, jímž vás bla - ží svět,
Sagt, wollt an Eu - ren Glück Ihr ganz ver - gehn?

Prince Prinz

I. Viol. *f*

II. Viol. *f*

Vle. *f* *fz* *fz*

Vlc. *fz* *fz*

Cb. *fz* *fz*

475

Fl. I. II. *a²* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *a²* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Fag. I. II. *a²* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Kněžna Fürstin
též ci - zí host jen né - mě po - hlí - zet?
Soll Eu - er Gast so ganz ver las - sen stchn? (Princ se vzruší, sotvaže spatil kněžnu. S rozpaky
(Der Prinz erbebt, sobald er die Fürstin erblickt. Verlegen)

Prince Prinz
Ach,
Ja,

I. Viol. *ff*

II. Viol. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

Ob. I. II. *mp*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Trbni *mp* *pp*

III. *mp* *pp*

Timp. *p* Solo *3*

Princ Prinz

vý - čit - ka to vě - ru, to vě - ru včas - ná, a
 recht tut Ihr; den schlech - ten Wirt so herb zu ta - deln, daß

I. Viol. *fz* *mp*

II. *fz* *mp*

Vle. *fz* *mp* *3*

Vlc. *fv* *mp* *3*

Cb. *fv* *fz* *mp*

Ob. I. II. *mf*

Fag. I. II.

I. II. Trbni *pp* *pp*

III. *pp* *pp*

Timp. *3*

Princ Prinz

s va - sích rti - kú rád ji, rád ji sná - šim, i
 cr des Gas - tes Recht so we nig ach - tet! v Denn

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

485

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Trbni

Princ Prinz

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

že - nich vě - ru, kněz - no krás - ná, je pře - dev - ším jen slu - hou - va - ším,
je - den Mann kann's doch nur a - deln, wenn er nur Euch zu die - nen trachtet,

490

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Trbni

Princ Prinz

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

kně - žno krá - dělná, je pře - de - vším jen slu - hou - va - ším,
kann's - nur a - deln, wenn er nur Euch zu die - nen

(29)

Fl. I. II. *fz* *fz* ⁴⁹⁵ *fz* *fz* *fz* *fz*

Ob. I. II. *a²* *mf*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *mf* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Fag. I. II. *fp* *fp* *fp* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbni *p*

III. *p*

(jízlivě, pohlédnouc na Rusalku.)
(spöttisch Rusalka ansehend)

Kněžna Fürstin A va - še krá - ska, ci - tú va - šich
Und Eu - re Lieb - ste, teu - er Eu - rem

Princ Prinz vaším!
trachtet!

I. Viol. *mf* *fz* *p* *fz* *fz* *p* *fz* *mp* *cresc.*

II. *mf* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vle. *mf* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *mf* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Čb. *fz* *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

I. II.
Trbni

III.

Kněžna
Fürstin

pa-ní, vás ne - po - ká - - rá,
Her-zen, sagt, Eu - re Lieb - - - ste,

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

500

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I. II.
Trbni

III.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

vás _____ ne - po - ká - rá za to slo - vem a - ni?
schweigt _____ sie zu sol - chen gar ga - lan - ten Scher - zen?

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbni

III.

(Rusalka pohlédne s hněvem a bolestí na kněžnu)
 (Rusalka blickt schmerzlich erregt nach der Fürstin)

Kněžna Fürstin

Princ Prinz

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

30

Cl. I, II. A *p* *a²*

Fag. I, II. *p* *a²*

Kněžna Fürstin
(ještě jízlivěji) (noch boshafter)
Či v po - hle - du svém to - lik ně - hy
Be - dárť es bei ihr gar der Wör - te

Princ Prinz

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *mp*

Vlc. *p*

Cb. *p*

510

Cl. I, II. A *fz*

Fag. I, II. *fz* *a²*

Kněžna Fürstin
má, že mlu - ví s vá - - mi,
nicht, da sie mit Euch ja

Princ Prinz

I. Viol. *cresc.*

II. Viol. *cresc.*

Vle. *cresc.*

Vlc. *cresc.*

Cb. *cresc.*

Ob. I. II. *ff* *a²* *515* *pp*

Cl. I. II. A *ff* *f* *fp* *pp*

Fag. I. II. *ff* *f* *fp* *pp*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Kněžna
Fürstin

s vá - mi pou - ze o - či - ma? (v rozpacích)
stän - dig nur durch Bli - cke spricht? (verlegen).

Princ
Prinz

I. II.
Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

Lento

Lento

Leč
Und

31 Tempo I.

520

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Princ
Prinz

o - či je - jí ři - ci za - po - mně - ly, že - ho - sti - tel se
doch - ver - gäß - ihr - Blick - den deut - li - chen Wink, daß - Euer Wirt sein

Tempo I.

Vle

Vlc.

Cb.

mp poco marc.
pizz.
p

Fl. I. II. *mf*

Ob. I. II. *mf*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. Cor. F *ff* [muta in E]

Trbe I. II. E

I. II. Trbnl

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff* *p*

Princ
Prinz

ne - po - zor - ným stal. Necht' na - hra - dí ted'

Amt schr schlechtge - übt. Er - laubt mir, mei - nen

I. Viol. *mf* *dim.*

II. Viol. *mf* *dim.*

Vle *cresc.* *mf* *dim.*

Vlc. *cresc.* *arco* *fp* *dim.*

Cb. *cresc.* *mf* *arco* *dim.*

rit. molto rit. in tempo 530

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

rit. molto rit. in tempo (podává kněžně ruku) (drsně k Rusalce)
(reicht der Fürstin den Arm) (rauh zu Rusalka)

Princ Prinz
rych-le, svo-lí - te-li, co ro-zr-žít jen chví - li za-nedbal. Nač
Feh-ler zu süh - nen, da - mit er nicht die al - te Freundschaft trübt! Was

rit. molto rit. in tempo

I. Viol. *f* *passionato* *fz* *fz*

II. Viol. *f* *passionato* *fz* *fz*

Vlc. *fz* *fz* *fz* *fz*

Vlc. *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *fz* *fz* *fz* *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

roz-paky tvo-je, a proč se to-lik chvě-ješ? V svou kom-na-tu
soll die-ses Bangen, dies' Zit-tern und dies' Be-ben? Geh ci-lig zum

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

mf *fz* *fz dim.*
(muta in Es)

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

mf *fz*

Moderato maestoso

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

(odcházejíc,
(im Abgehen)

O,
Ja,

Moderato maestoso

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

non divisi

ff *ffz* *mf* *ff*

p *mf* *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbc. I. II. Es

I. II.
Trbni

III. c. Tb.

Timp.

k Rusalce s vítězným úsměskem.)
zu Rusalka mit siegesbewußtem Anflachen)

Kněžna
Fürstin

— vy- strojte se všaty přeboha-té, mám dvornost je-ho, vy však sr- dce má - - -
— macht Euch schön für ihn im Hochzeitsgewand; die Braut ja liebt er, will den Gast mur ch - - -

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

(Princ odvádí kněžnu.)
(Der Prinz geht mit der Fürstin ab)

(Rusalka sama; strnule hledí za nimi.)
(Rusalka allein; blickt schmerzerstarrt den Beiden nach.)

Kněžna
Fürstin

- te!
- rcn!

I.
Viol.
f espress.

II.
f espress.

Vle

I.
Vle.
arco f

II.
arco f

Cb.
arco f

550

poco più mosso

555

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Tbbe I. II. Es

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

I.
Viol.

II.

Vle

I.
Vlc.

II.

Cb.

poco più mosso

33 Allegro
L'istesso tempo

560

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2*
mf

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *a 2*
mf

I. II.
 Cor. F

III. IV.
 Trbe I. II. Es

I. II.
 Trbni *mp*

III. e Tb. *mp*

Timp.

Gr. Cassa *Solo*
mp *p*

Allegro
L'istesso tempo

(Rusalka zoufalým pohybem za nimi pokročí, jakoby chtěla prince zadržet, ale pak smutna a zlomena od-
 (Rusalka in verzweifelter Bewegung will nachstürzen um den Prinzen zurück zu halten, geht dann aber traurig und

I.
 Viol. *mf* molto appassionato *ff* *fz*

II.
 Viol. *mf* molto appassionato *ff* *fz*

Vle. *mf* molto appassionato *ff* *fz*

Vlc. *mf* molto appassionato *ff* *fz*

Cb. *arco*
mp *mf* *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a²* *ff*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *ff*

Cl. basso B

Fag. I. II. *a²* *ff*

I. II. Cor. F *ff* *a²*

III. IV. *ff* *a²* *3*

Tbn. I. II. Es *mf*

I. II. Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp. *f*

Piatti *f* *)

Gr. Cassa *f* *)

cházi sama sloupořadím.)
 gebrochen durch den Stütengang ab.)

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff* *f_z* *f_z* *f_z*

*) vide Annotazioni

565

Fl. I. II. *ff* *a2*

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *ff* *a2*

Cl. basso B *mp*

Fag. I. II. *ff* *a2*

I. II. Cor. F *ffz* *a2* *dim.* *p* [muta in E]

III. IV. *ffz* *a2* *dim.* *p* [muta in E]

Tre I. II. Es *ffz* [muta in E] *dim.* *p*

I. II. Trbni *ffz* **f* *dim.* *p*

III. e Tb. *ffz* **f* *dim.* *p*

Timp.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol. *ff* *Sul G* *6* *ffz* *fz*

II. *ff* *ffz*

Vle. *ff* *ffz*

Vlc. *fz* *ff* *ffz*

Cb. *fz* *ff* *ffz*

*) vide Annotazioni

570

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *fz* *pp dim.*

Cl. I. II. A *fz* *pp dim.* [muta in A]

Cl. basso B *fz* *pp dim.*

Fag. I. II. *pp*

I. II. F *pp dim.* *ppp*

Cor. III. IV. E

Tibe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp. *fp* *pp*

(Rusalka smutna a zlomena
(Rusalka geht traurig und gebrochen durch den

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *pizz.* *p*

Vlc. *pizz.* *pp* *ppp* *p*

Cb. *pizz.* *pp* *ppp* *p*

575_{a2}

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Tp. I. II. E

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

odchází sloupopádím. Zatím se stále šeií, večer hasne a později zasvitne měsíc.)
Sütlengang ab. Inzwischen wird es immer dunkler und es beginnt zu dämmern. Dann geht der Mond auf.)

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

This musical score page contains measures 580 through 583. The instruments and their parts are as follows:

- Flutes (Fl. I & II):** Both parts play a melodic line starting in measure 580. Dynamics range from *pp* to *mf*.
- Oboe I & II (Ob. I. II.):** Part I has a melodic line, while Part II plays a sustained chord. Dynamics include *pp*, *mf*, and *sfz*.
- Cor Anglais (Cor. ingl.):** Plays a sustained chord. Dynamics include *pp*, *p*, and *sfz*.
- Clarinets I & II A (Cl. I. II. A):** Part I has a melodic line, while Part II plays a sustained chord. Dynamics include *pp*, *p*, and *mf*.
- Clarinets Bass A (Cl. basso A):** Plays a sustained chord. Dynamics include *p* and *sfz*.
- Bassoon I & II (Fag. I. II.):** Part I has a melodic line, while Part II plays a sustained chord. Dynamics include *pp*, *p*, and *sfz*.
- Trumpets I & II F (I. II. F):** Part I has a melodic line, while Part II plays a sustained chord. Dynamics include *[p]* and *sfz*.
- Trumpets III & IV E (III. IV. E):** Both parts play a sustained chord.
- Trumpets I & II E (Trbe I. II. E):** Both parts play a sustained chord.
- Trumpets I & II (I. II. Trbni):** Both parts play a sustained chord.
- Trumpets III & E (III. e Tb.):** Both parts play a sustained chord.
- Timpani (Timp.):** Plays a sustained chord.
- Violins (Viol. I & II):** Both parts play a sustained chord.
- Viola (Vle):** Plays a melodic line with triplets. Dynamics include *pp* and *mf*.
- Violoncello (Vlc.):** Plays a melodic line. Dynamics include *pp* and *mf*.
- Double Bass (Cb.):** Plays a melodic line. Dynamics include *mf*.

I. Fl. *p* *dim.*

II. Fl. *p* *dim.*

Ob. I. II. *p* *dim.*

Cor. ingl. *p* *dim.*

Cl. I. II. A *p* *dim.*

Cl. basso A *p* *dim.*

Fag. I. II. *p* *dim.*

I. II. F. Cor. *mf* [*dim.*]

III. IV. E *mf*

Trbe I. II. E *mf*

I. II. Trbni *mf*

III. e Tb. *mf*

Timp. *p*

(Šeří se)
(Es dämmert)

I. Viol. *p* *dim.*

II. Viol. *p* *dim.*

Vle. *p* *dim.* *f* *arco* *p*

Vlc. *p* *dim.* *f* *arco* *p*

Cb. *p* *dim.*

590 *pp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. F

Cor.

III. IV. E

Tuba I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Togl.

pp

[muta in F]

a 2 [muta in F]

(Zasvitne mèsic)
(Der Mond leuchtet auf)

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

pp con sordini

pp con sordini

pp con sordini

pp [arco]

595

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[muta in B]

p *pp* *fz*

a 2

senza sord.

fz

Moderato maestoso

600

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A [muta in B]

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbe F

III.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

(Zaplanou světla. Hosté se scházejí a tvoří skupiny. Je vidět slavnostní ruch v síni.)

(Lichter flammen auf. Die Gäste treten auf und bilden Gruppen. Im Festsaal herrscht freudige Bewegung.)

Moderato maestoso

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

605 (36)

Fl. picc. *ff* 3

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a 2 ff* 3

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *a 2 ff* 3

Cl. basso B

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff*

I. II. Trbe F *ff* *a 2*

III. *ff*

I. II. Trbni *ff* *a 2*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *ff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

I. Viol. *ff* 3

II. *ff* 3

Vle. *ff* 3

Vlc. *ff* 3

Cb. *ff pesante*

ff pesante

610

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I. II.
Tibe F.

III.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

The musical score is written in a key signature of two flats and a 3/4 time signature. It consists of measures 615, 616, 617, and 618. The woodwind section (Fl. picc., Fl. I. II., Ob. I. II., Cor. ingl., Cl. I. II. B., Cl. basso B., Fag. I. II.) plays a melodic line with triplets and slurs, marked *ff*. The brass section (I. II. Cor. F., III. IV., I. II. Trbe F., III., I. II. Trbni, III. e. Tb.) provides harmonic support with chords and rhythmic patterns, marked *ff*. The percussion section (Timp., Trgl., Piatti, Gr. Cassa) features a rhythmic accompaniment with dynamic markings *f* and *mf*. The string section (I. Viol., II. Viol., Vle., Vlc., Cb.) plays a rhythmic pattern with triplets, marked *ff pesante*.

620

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I. II.
Trbe F.

III.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

625

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cl. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

I. II.
Trbe F.

III.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.
Viol.

II.

Vle.

Vle.

Cb.

mf

[mf]

[mf]

mp

p

dim.

pp

pizz.

arco

3

3

3

mf

mp

dim.

pp

mp

mf

mp

dim.

pp

mp

mf

mp

dim.

pp

mp

mf

mp

dim.

pp

mp

630

Fl. picc.

Fl. I. II. *mf* *a2*

Ob. I. II. *mf* *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mp*

Cl. basso B *mp*

Fag. I. II.

I. II. *mp* *a2* *Soli*

Cor. F

III. IV.

Tbbe I. II. III. F

I. II. *mp*

Trbn I

III. e Tb.

Timp.

Arpa *mp*

I. *mp*

Viol. II.

Vle

Vle.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II. *mf* *dim.* *p*

Ob. I. II. *mf* *dim.* *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *mp* *3*

Cl. basso B *mp* *3*

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. F III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II. Trbni III. e Tb.

Timp.

Arpa *mp*

I. Viol. *mp* *3*

II. Viol. *mp*

Vle. *mp*

Vlc. *mp*

Cb. *mp*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

mf

a 2

3

3

Fl. picc.

Fl. I. II. *a 2*
cresc.

Ob. I. II. *a 2*
cresc.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B
cresc.

Cl. basso B
cresc.

Fag. I. II.
cresc.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa
cresc.

I.
Viol.
cresc.

II.
cresc.

Vle
cresc.

Vlc.
cresc.

Cb.
cresc.

f

mf

p

mf

mf

mf

mf

mf

mf

650

Fl. picc.

Fl. I. II. *a²*

Ob. I. II. *a²*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.
Trbni

III. Le. Tb.

Timp.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Cb. basso B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. III. F.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

a 2

mf

mf cresc.

poco a poco cresc.

f

poco a poco cresc.

38

660

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Cl. basso B

Fag. I. II.

I. II.
Cor F

III. IV.

Trbe I. II. III. F

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *ff* *a2*

Cl. I. II. B *ff* *a2*

Cl. basso B *ff* *(muta in A)*

Fag. I. II. *ff*

I. II. Cor. F *ff*

III. IV. *ff* *a2*

I. II. Trbe F *ff*

III.

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *f*

Piatti *f*

Gr. Cassa *f*

Arpa

I. Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff pesante*

Cb. *ff pesante*

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

I. II.
Trbe F

III.

I. II.
Trbni

III. Le Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

670

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor F.

III. IV.

I. II.
Trbe F.

III.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

(39) 675 Sul G 680

I. Viol. *mp* *molto espress.* *cresc.* *f* *dim.* *p* *dim.* *pp* [*pp*]

II. Viol. *mp* *cresc.* *f* *dim.* *p* *pp*

Vle. *mp* *cresc.* *f* *dim.* *p* *pp*

Vlc. *mp* *cresc.* *f* *dim.* *p* *pp*

Cb. *mp* *cresc.* *f* *dim.* *p* *pp*

685 690

Ob. I. II.

I. Viol. *espress.* *f* *dim.* *p* *pp*

II. Viol. *f* *dim.* *p* *pp*

Vle. *pp* *f* *dim.* *p* *pp*

Vlc. *pp* *f* *dim.* *p* *pp*

Cb. *pp* *f* *dim.* *p* *pp*

695

Ob. I. II. *p* *f* *ff*

Cl. I. II. B *p* *f*

Fag. I. II. *p* *f*

I. Viol. *pizz.* *p* *cresc.* *mf*

II. Viol. *pizz.* *p* *cresc.* *mf*

Vle. *pizz.* *p* *cresc.* *mf*

Vlc. *pizz.* *p* *cresc.* *mf*

Cb. *pizz.* *p* *cresc.* *mf*

Ob. I. II. *dim.* *p* *dim.* *pp* *pp*

Cl. I. II. B *dim.* *p* *dim.* *pp* *pp*

Fag. I. II. *dim.* *p* *dim.* *pp* *pp*

I. *p dolce*

Viol. II. *p arco*

Vle. *dim.* *p* *dim.* *pp* *p arco*

Vlc. *dim.* *p* *dim.* *pp* *p arco*

Cb. *dim.* *p* *dim.* *pp* *p*

Ob. I. II. *mf* *f*

Cl. I. II. B *mf* *f*

Fag. I. II. *mf* *f*

I. II. *mf* *mf*

Cor. F *mf* *mf*

III. IV. *mf*

Timp. *mp*

I. *cresc.* *mf*

Viol. II. *cresc.* *mf*

Vle. *cresc.* *mf*

Vlc. *cresc.* *mf*

Cb. *mf*

710 (41)

Fl. picc. *ff*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *fz* *ff* *a2*

Cl. I. II. B *cresc.* *ff*

Fag. I. II. *fz* *ff*

I. II. Gor. F *fz* *ff*

III. IV. *fz* *ff* *a2*

I. II. Trbe F *ff*

III. *ff* *a2*

I. II. Trbni *ff* *a2*

III. e Tb. *ff*

Timp. *fz* *f*

Trgl. *f*

I. Viol. *cresc.* *ff*

II. *cresc.* *ff*

Vle. *cresc.* *ff*

Vlc. *ff* *ff marcato*

Cb. *ff* *ff marcato*

This page of a musical score, numbered 300, contains the staves for various instruments. The top section includes:

- Fl. picc.
- Fl. I. II.
- Ob. I. II.
- Cl. I. II. B.
- Fag. I. II.

The middle section includes:

- I. II. Cor. F.
- III. IV.
- I. II. Trbe F.
- III.
- I. II. Trbni
- III. e Tb.
- Timp.
- Tygl.

The bottom section includes:

- I. Viol.
- II. Viol.
- Vle.
- Vlc.
- Cb.

The score is written in a key signature of two flats (B-flat major or D-flat minor) and a 4/4 time signature. It features a variety of musical notations including dynamics such as *ff* and *fz*, articulation marks like accents and slurs, and performance instructions such as *a2* and *6*. The measure number 715 is clearly marked at the top of the first staff. The bottom of the page is labeled with the number H 2140.

720

The musical score is arranged in two systems. The first system contains the woodwind and bassoon parts, followed by the brass instruments (Cor Anglais, Trumpets, Trombones, Tuba, Timpani, and Triangle). The second system contains the string instruments (Violins, Viola, Violoncello, and Contrabass). The key signature has two flats (B-flat and E-flat). The score is marked with a forte dynamic (*ff*) and features numerous triplets and accents. The number 720 is written above the first measure of the top staff.

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV.
I. II. Trbe F.
III.
I. II. Trbni
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa
I. Viol.
II.
Vle.
Vlc.
Cb.

The musical score is arranged in two systems. The first system contains parts for Flute piccolo, Flute I and II, Oboe I and II, Clarinet I and II B, Bassoon I and II, Horns I and II (F), Horns III and IV, Trumpets I and II (F), Trumpets III, Trombones I and II, Trombones III and Eb, Timpani, Triangle, Cymbals, and Grand Cassa. The second system contains parts for Violin I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score is written in a key signature of two flats (Bb and Eb) and a 3/4 time signature. It features various musical notations including slurs, accents, and dynamic markings such as *ff* and *a 2*. The woodwind and brass parts include triplets and sixteenth-note patterns, while the strings play a steady eighth-note accompaniment.

725 *v*

Fl. picc.

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *a 2*

Cl. I. II. B *a 2*

Fag. I. II. *a 2*

I. II. Cor. F

III. IV.

I. II. Trbe F *a 2*

III.

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

ff

legato

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff

ff *marcatissimo*

ff *marcatissimo*

42 *grandioso*
730

Fl. picc.
Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. B.
Fag. I. II.
I. II. Cor. F.
III. IV. Cor. F.
I. II. Trbe F.
III. Trbe F.
I. II. Trbni.
III. e Tb.
Timp.
Trgl.
Piatti
Gr. Cassa

I. Viol.
II. Viol.
Vle.
Vlc.
Cb.

Fl. picc. *a²* *ff*

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *fff*

Cl. I. II. B. *fff*

Fag. I. II. *fff*

I. II. *fff*

Cor. F. *fff*

III. IV. *fff*

I. II. *a²* *fff*

Trbe F. *fff*

III. *fff*

I. II. *fff*

Trbni *fff*

III. e Tb. *fff*

Timp. *fff*

Trgl. *fff*

Piatti *ff*

Gr. Cassa *ff*

I. *fff*

Viol. II. *fff*

Vle. *fff*

Vlc. *fff*

Cb. *fff*

Poco più mosso

740

Fl. picc. *a 2*

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B. *fz* [muta in A1]

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F. *fz* [muta in E1]

III. IV. *ff*

I. II. Tibe F. *ff* [muta in Es1]

III. *ff*

I. II. Trbni *ff*

III. e Tb. *ff*

Timp. *ff*

Trgl. *fz*

Piatti *fz*

Gr. Cassa *fz*

Poco più mosso

(Vodník se vynoří z rybníka a dívá se do síně.)
 (Der Wassermann erhebt sich aus dem Teich und blickt in den Festsaal.)

I. Viol. [*fz*]

II. [*fz*]

Vle. [*fz*]

Vlc. [*fz*]

Cb. *ff*

43

745

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Cor. III. IV. F

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III. e Trb.

Timp.

Piatti

Vodník
Hässermann

Bè - da! Bè - da!
We - he, we - he!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

750

755

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Timp.

Vodník
Hässermann

quasi recit.

U-bohá rusalko bledá, vnád-heru svě-ta za-kle-tá! Běda!
We-he dir, Rus-sal-ka, we-he! Warum gabst du dich Menschen hin? We-he!

44 Moderato afflito

Cl. I. II. A *760*
pp legato

Fag. I. II. *p legato*

Timp.

Moderato afflito *mp*
(s výrazem smutku) (mit traurigem Gefühl)
sotto voce

Vodník
Wässermann

Ce-ly svět ne-dá ti, ne-dá, vod-ní-čí-m ři-še roz-kvé-tá!
Läßt du den Mensch dein Herz, flieht dich für im-mer Lust und Scherz.

Moderato afflito

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb. *mp*

Cl. I. II. A *765* rit. in tempo

Fag. I. II. *dim.* *pp*

Vodník
Wässermann

Sto-krát bys by-la ělo-vě-kem, ve jhu jsi spja-ta od-vě-kém,
Wärsť du ein Mensch auch tau-send-mal, Ni-zen-blut bleibt dir all-zu-mal!

I. Viol. con sord. *rit.* in tempo *pp*

II. Viol. con sord. *pp*

Vle. con sord. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. pizz. *pp*

770 *molto rit.* [muta in B]

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Vodník
Wassermann

sto-krát bys by - la člo - vě - kem, ve jhu jsi spja - ta od - vě - kým.
 Lieblich ein Mensch auch tau - send - mal, Ni - cen - blut bleibt dir all - zu - mal.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

molto rit.
lg. dim.

(45) *in tempo* 775 *crsc.*

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Vodník
Wassermann

in tempo
sotto voce

Byl měl tě člověk stokrát rád, na - vždy ho ne - mů - žeš u - pou - tat, byl měl tě člověk stokrát
 Licht dich ein Mensch auch noch so sehr, fest - hal - ten kannst du ihn nim - mer - mehr; Licht dich ein Mensch auch noch so

Arpa

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

in tempo
pp
Sul G
arco

Poco più animato

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Tuba I. II. Es

I. II.
Trbní

III. e Tb.

Timp.

Poco più animato

Vodník
Hassermann

ble - dá, _____
uc - he! _____

za - ja - tá _____
Menschenart _____

v kou - zlo lid-ských
wird _____ dir nun zum

Poco più animato

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

senza sord.

senza sord.

senza sord.

800 rit. in tempo

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Vodník
Hassermann

rit. in tempo

dim. *pp*

Až se zas vrá - tíš k družkám svým, bu - deš jen živ - lem smr - tí - cím,
Doch kehrtst du einst zur Flut zu - rück, hast du ver - scherzt dein Ni - xen - glück,

rit. in tempo

con sord. [arco] *pp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

[arco] *pp*

pizz. *pp*

805 molto rit. [muta in B]

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

Vodník
Hassermann

rit. in tempo

dim. *p*

až se zas vrá - tíš k družkám svým, bu - deš jen živ - lem smr - tí - cím,
doch kehrtst du einst zur Flut zu - rück, hast du ver - scherzt dein Ni - xen - glück.

rit. in tempo

con sord. [arco] *pp*

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

[arco] *pp*

pizz. *pp*

molto rit.

(47) in tempo

810

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Arpa

pp *legatissimo*

pp

in tempo
sotto voce

Vodník
Wassermann

vrá-tíš se ži-tím u-vad-lá, pro-kle-tí živ-lú jsi pro-pad-la,
kehrst du dann er-den-müde heim, wirst du ein tod-brin-gend Irr-licht-sein!

in tempo

I. Viol. *pp* sul G

II. Viol. *pp*

Vle. *pp*

Vlc. *pp*

Cb. *pp* arco

Fl. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Arpa

cresc.

815

cresc.

p

[muta in A]

f

Vodník
Wassermann

vrá-tíš se ži-tím u-vad-lá, pro-kle-tí živ-lú jsi propadla!
kehrst du dann er-den-müde heim, wirst du ein tod-brin-gend Irrlicht sein!

I. Viol. *sul G*

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

mp *dim.* 820

I. II. Cor. E
III. IV. *mp* *dim.* *muta in F*

Vodník
Hüssermann

I. Viol. *espressivo* *mf*
II. *mf*
Vle. *mf*
Vlc. *mf* *pizz.*
Cb. *mf*

Poco più animato

Fl. picc. *f*
Fl. I. II. *a 2* *f*
Ob. I. II. *f*
Fag. I. II. *f*

Cor. I. II. E *[muta in F]* *ffp*

Vodník
Hüssermann

Ubohá rusal-ko ble - dá, v nád-heru svě - ta
Wěhedli; Rusal-ka, we - he! Dichstürzt in Un - heil

I. Viol. *ffz*
II. *ffz*
Vle. *ffz* *p* *ffz*
Vlc. *ffz* *p* *ffz*
Cb. *ffz* *arco* *ffz*

Moderato maestoso

830

825

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F

III. IV.

I. II.

Trbe Es

III.

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

Vodnik

Hässermann

Moderato maestoso

zak letá! —

Menschent! —

senza sord.

senza sord.

senza sord.

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Moderato maestoso

Ob.III. *a 2* 840 845

Trgl.

S.
kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál tak svět - lý! Kvě-ti-ny bí - lé po ces-tě,
schei - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch-zeits - freu - den. Blü-me-lein weiß am We-ges-raid.

A.
kvet - lý, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál tak svět - lý! Kvě-ti-ny bí - lé po ces-tě,
schei - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch-zeits - freu - den. Blü-me-lein weiß am We-ges-raid,

T.
kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál tak svět - lý! Kvě-ti-ny bí - lé po ces-tě,
schei - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch-zeits - freu - den. Blü-me-lein weiß am We-ges-raid,

B.
kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál tak svět - lý! Kvě-ti-ny bí - lé po ces-tě,
schei - den, Burscheritt froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch-zeits - freu - den. Blü-me-lein weiß am We-ges-raid,

I.
Viol.

II.
Vle

Vlc.

Cb.

Ob.III. *a 2* 850

Trgl.

S.
po ces-tě vsu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál — tak svět - lý!
blüh-ten wohl still be - schei - den, Bur-sche ritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

A.
po ces-tě vsu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál — tak svět - lý!
blüh-ten wohl still be - schei - den, Bur-sche ritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

T.
po ces-tě vsu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál — tak svět - lý!
blüh-ten wohl still be - schei - den, Bur-sche ritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

B.
po ces-tě vsu-de kvet - ly, hoch jel a jel k své ne-*v*es-tě a den se smál — tak svět - lý!
blüh-ten wohl still be - schei - den, Bur-sche ritt froh im Sonnenbrand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den.

I.
Viol.

II.
Vle

Vlc.

Cb.

49

Fl. I. II. *mf* 3 *a2* 855

Ob. I. II. *mf* 3

Cl. I. II. A *mf* 3 [muta in B]

Fag. I. II. *mf* 3

Cor. III. IV. E *mf* 3

Timp. *mp*

Trgl. *f*

S. *mp* 2
Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

A. *mp* 2
Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

T. *mp* 3
Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

B. *mp* 3
Ne-meš-kej, ho-chu, k mi-lé spěš,
Säu-me nicht, Kna-be, eil' zur Braut,

I. *mp* pizz.

Viol. II. *mp* pizz.

Vle. *mp* pizz.

Vlc. *mp* pizz.

860

S. *p*
do-ros-teš zá-hy v mu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - -
ei - le zum sü-ßen Ko - sen, ch' noch die Nacht her - nie - der-taut, blü-hen dir ro - te Ro - -

A. *p*
do-ros-teš zá-hy v mu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - -
ei - le zum sü-ßen Ko - sen, ch' noch die Nacht her - nie - der-taut, blü-hen dir ro - te Ro - -

T. *p*
do-ros-teš zá-hy v mu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - -
ei - le zum sü-ßen Ko - sen, ch' noch die Nacht her - nie - der-taut, blü-hen dir ro - te Ro - -

B. *p*
do-ros-teš zá-hy v mu - že, zpát-ky až tu - dy po - je - deš, po-kve-tou ru - dé rú - -
ei - le zum sü-ßen Ko - sen, ch' noch die Nacht her - nie - der-taut, blü-hen dir ro - te Ro - -

I. *fz* dim. *p*

Viol. II. *fz* dim. *p*

Vle. *fz* dim. *p*

Vlc. *fz* dim. *p*

865 *mp* *fz* *p* 870 *fz* *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

S.
že! Kvě-ti-ny bí-lé nej-dří-ve ú-palem slun-ce za-šly,
-sn! Blü-me-lein weiß,sie welk-ten sacht un-ter-dem Kuß der Son-ne,

A.
že! Kvě-ti-ny bí-lé nej-dří-ve ú-palem slun-ce za-šly,
-sn! Blü-me-lein weiß,sie welk-ten sacht un-ter-dem Kuß der Son-ne,

T.
že! Kvě-ti-ny bí-lé nej-dří-ve ú-palem slun-ce za-šly,
-sn! Blü-me-lein weiß,sie welk-ten sacht un-ter-dem Kuß der Son-ne,

B.
že! Kvě-ti-ny bí-lé nej-dří-ve ú-palem slun-ce za-šly,
-sn! Blü-me-lein weiß,sie welk-ten sacht un-ter-dem Kuß der Son-ne,

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc. *p* *dim.* *p* *fz*

875 *p* *fz* *p*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

S.
a-le ty rú-že o-hní-vé, sva-teb-ní lo-že
während der ro-ten Ro-sen Pracht schmückte den Saal der

A.
a-le ty rú-že o-hní-vé, sva-teb-ní lo-že
während der ro-ten Ro-sen Pracht schmückte den Saal der

T.
a-le ty rú-že o-hní-vé, sva-teb-ní lo-že
während der ro-ten Ro-sen Pracht schmückte den Saal der

B.

Vlc. *p*

51 Un poco più mosso

910

Fl. picc. *[p]* *cresc.*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp* *[p]* *cresc.*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

I. II. Cor. E *pp*

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Tibni *pp* *[cresc.]*

III. *pp* *[cresc.]*

Trgl.

Piatti

Un poco più mosso

Vodník *Wässermann*

U - bo - há ru - sal - ko ble - dá, v nád - he - ru svě - ta za - kle - tá!
 He - he dir, Ru - sal - ka, uc - hé! Dich stürzt in Un - heil Menschenart!

Un poco più mosso

I. Viol.

II.

Vle. *[arco]* *pp* *cresc.*

Vlc. *[arco]* *pp* *cresc.*

Cb. *pp* *cresc.*

Fl. picc. *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a2*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni *fz*

III. *fz*

Trgl.

Piatti *colla bacchetta*
pp

Vodník
Wässermann

(s výrazem bolesti) (mit schmerzvollem Ausdruck)
(con dolore)

Bě - da!
He - he!

Bě - da!
He - he!

I. Viol. *[arco]* *mf* *p*

II. Viol. *[arco]* *f* *p*

Vle. *f* *p*

Vlc. *fz*

Cb. *fz*

915

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Trgl.

Piatti

*Fodnik
Wassermann*

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for measures 915-918. It features a variety of instruments including woodwinds, brass, percussion, and strings. The woodwinds (Flute, Oboe, Clarinet, Bassoon) and brass (Horns, Trumpets, Trombones) parts have dynamic markings of *ff* and *f*. The strings (Violins, Violas, Violas, Celli) have dynamic markings of *f*, *ff*, and *sfz*. The percussion part (Trgl., Piatti) has a dynamic marking of *ffz*. The conductor's part (Fodnik/Wassermann) is written in bass clef. The score includes performance instructions such as *a2* (second octave), *détaché* (detached), and *ffz* (fortissimo con sordina).

52 Allegretto. Tempo I.

Fl. I. II. *mp*

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

Cor. III. IV. E *p*

I. II. Trbni *pp*

III. *pp*

Trgl. *p*

Allegretto. Tempo I.
(plným hlasem) (mit voller Stimme)

Vodník
Wassermann

Na vo-dách bí - lý lek - nín sní,
Träu - mend im Wal - de ruht - der See,

Allegretto. Tempo I.

S. *pp*
Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - tě všu - de kvet - ly,
Bli - me - lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

A. *pp*
Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - tě všu - de kvet - ly,
Bli - me - lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

T. *pp*
Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - tě všu - de kvet - ly,
Bli - me - lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

B. *pp*
Kvě - ti - ny bí - lé po ces - tě, po ces - tě všu - de kvet - ly,
Bli - me - lein weiß am We - ges - rand blühten wohl still be - schei - den,

Arpa *mf*

Allegretto. Tempo I.

I. Viol. *mp*

II. *pizz.*

Vle. *p*

Vlc. *mp*

Cb. *pizz.*

Fl. I. II.
Ob. I. II.
Cl. I. II. A
Fag. I. II.
Cor. III. IV. E
I. II.
Trbni
III.
Trgl.
Vodník
Wassermann
S.
A.
T.
B.
Arpa
I.
Viol.
II.
Vle
Vlc.
Cb.

smut - ným ti dru - hem bu - de,
stamm wird er dich um ko - sen,

hoch jel a jel k své ne - vès - tè a den se smál tak svět - lý.
froh ritt der Bursch, froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

hoch jel a jel k své ne - vès - tè a den se smál tak svět - lý.
froh ritt der Bursch, froh im Sonnenbrand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

hoch jel a jel k své ne - vès - tè a den se smál tak svět - lý.
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

hoch jel a jel k své ne - vès - tè a den se smál tak svět - lý.
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, ritt ja zu Hoch - zeits - freu - den.

a2
p

3

3

925

p

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wassermann

p

pro tvo-je lo - že sva - teb ní
doch für dein Hoch - zrits la - ger, - uch!

S.

p

Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš, do-ros-teš zá - hy v mu - že,
Wäi-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut, ei - le zum sü - ßen Kö - sen,

A.

Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš, do-ros-teš zá - hy v mu - že,
Wäi-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut, ei - le zum sü - ßen Kö - sen,

T.

Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš, do-ros-teš zá - hy v mu - že,
Wäi-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut, ei - le zum sü - ßen Kö - sen,

B.

Ne-meš-kej, ho - chu, k mi - lé spěš, do-ros-teš zá - hy v mu - že,
Wäi-le nicht, Kna - br, cil' zur Braut, ei - le zum sü - ßen Kö - sen,

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

930

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II.
Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wassermann

ne - kve - tou rú - že ru - dé!
blü - hen dir kčí - ne Ro - sen.

S.
zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' noch der A - bend nie - der - taut, blü - hen die ro - ten Ro - sen!

A.
zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' noch der A - bend nie - der - taut, blü - hen die ro - ten Ro - sen!

T.
zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' noch der A - bend nie - der - taut, blü - hen die ro - ten Ro - sen!

B.
zpát - ky až tu - dy po - je - deš, po - kve-tou ru - dé rú - že!
ch' noch der A - bend nie - der - taut, blü - hen die ro - ten Ro - sen!

Arpa

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb..

935

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

Trgl.

Vodník
Wässermann

S.

A.

T.

B.

Arpa

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Na vo-dách bí - lý lek - nín sní,
Träu - mend im Wäl - de ruht - der Sce,

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - me - lein weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - me - lein weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - me - lein weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

Kvě - ti - ny bí - lé nej - dří - ve ú - pa - lem slun - ce za - šly,
Blü - me - lein weiß, die welk - ten sacht un - ter dem Kuß der Son - ne

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wassermann

smut - ným ti dru - - hem bu - - de,
stumm will er dich um - ko - - sen,

S.
a - le ty rú - že o - hni - vé sva - teb - ní lo - že krá - ší.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück - te den Saal der Won - ne.

A.
a - le ty rú - že o - hni - vé sva - teb - ní lo - že krá - ší.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück - te den Saal der Won - ne.

T.
a - le ty rú - že o - hni - vé sva - teb - ní lo - že krá - ší.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück - te den Saal der Won - ne.

B.
a - le ty rú - že o - hni - vé sva - teb - ní lo - že krá - ší.
a - ber der ro - ten Ro - sen Pracht schmück - te den Saal der Won - ne.

Arpa

I. Viol.

II.

Vle

Vic.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. III. IV. E

I. II. Trbni

III.

Trgl.

Vodník
Wassermann

pro tvo-je lo - že sva - teb - ní,
doch für dein Hoch - zrits la - ger, wch!

S.
Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten so still be - schri - den,

A.
Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten so still be - schri - den,

T.
Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten so still be - schri - den,

B.
Kvě-ti-ny bí - lé po ces - tě, po ces-tě všu - de kvet - ly,
Blü-me-lein weiß am We - ges - rand blühten so still be - schri - den,

Arpa

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

rit.

in tempo

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.

Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.

Trbni

III.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Vodník
Wässermann

rit.

in tempo

S.

A.

T.

B.

Arpa

I.

Viol.

Vle

Vlc.

Cb.

ne - kve - tou ru - dé rü - ze!
bli - hen dir kei - ne Ro - sen!

hoch jel a jel ksvé ne - vès - tè a den se smål tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den!

hoch jel a jel ksvé ne - vès - tè a den se smål tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den!

hoch jel a jel ksvé ne - vès - tè a den se smål tak svět - lý!
froh ritt der Bursch im Son - nen - brand, er ritt zu Hoch - zeits - freu - den!

rit.

in tempo

54 Allegro non tanto (♩ = ♩)

950

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Trgl.

Piatti

Gr. Cassa

Rusalka

Vodník
Wassermann

955

a2

mp

fz

f

p

(Rusalka vyběhne zoufa-
Allegro non tanto (♩ = ♩))

(Rusalka stürzt verzweifelt)

Allegro non tanto (♩ = ♩)

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

fz

p

fz

p

Fl. I. II.

Ob. I. II. *a²*

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka
lá ze síně do sadu a zmatena, nevědouc kudy kam, rozběhne se k vodě.
aus dem Festsaal in den Park und wendet sich verwirrt dem Teiche zu.

Vodník
Wassermann

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Detailed description of the musical score: The score is for a full orchestra and two vocal soloists. The woodwind section includes Flutes I and II, Oboes I and II (with a second key signature change marked 'a2'), Clarinets I and II in A, and Bassoons I and II. The brass section includes Cor Anglais I and II, Trumpets I and II, Trombones I, II, and III, and Timpani. The vocal soloists are Rusalka and Vodník (Wassermann). The string section includes Violins I and II, Viola, Violoncello, and Contrabass. The score shows a dynamic shift to *f* (forte) in the final measure of the page. The vocal lines for Rusalka and Vodník are present but contain no lyrics in this section.

965

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

Vodník
Wässermann

(překvapen)(überrascht)

Ru - sal - ko, znáš - mne,
Ru - sal - ka, keu - st - du

I.
Viol.

II.

Vle.

Vle.

Cb.

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *f*

Cl. I. II. A *f*

Fag. I. II. *f*

I. II. *f*

Cór. E *f*

III. IV. *fz*

Trbe I. II. E

I. II. *fz*

Trbni *fz*

III. *fz*

Timp.

Rusalka (Rusalka zprvu jakoby nemohla, ale pak se z ní
(Rusalka ringt erst mit der Sprache, doch plötzlich

Vodník
Wässermann
znáš? _____
mich? _____

I. *ff* *molto appassionato*

Viol. II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *f*

Cb. *f*

55 ^{a2} 975

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka
vyderou slova a náhle vykřikne.)
schreit sie heftig auf.)

Vodník
Hassermann
Vod-ní-ku, ta-tí-čku dra-hý, vod-ní-ku, ta-tí-čku dra-hý!
Vü-t-er-chen, Vü-t-er-chen, we-he, Iü-t-er-chen, Iü-t-er-chen, we-he!

I.
Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *f*

Cb. *f*

Fl. I. II. *a²*

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *ff*

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

Vodník
Hässermann

Pro-to jsem při-šel v zá-mek váš, bych
Sokam ich hier in eu-cr Schloß, und

I.
Viol. *ff*

II. *ff*

Vle. *ff*

Vlc. *ff*

Cb. *ff*

985

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

(zoufale) (verzweifelt) *ff*

Ta-tí - - ěku, vod-ní - ěku,
Hilf mir - - doch, hilf mir doch,

Vodník
Wassermann

zřel tě truch-lit tak zá - hy?
fin - dedich nur in Trä - nen?

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

990

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

(úpěnlivě) (wehklagend)

spas — mne, spas, úz — — kost mne po-ja-la hro — zná!
 sag' — cin Hört! To — — des - angst hat mich um - fan - gen!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

995

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

Bě - da, že chtě-lajsem zra - dit vás, _____
 He - he, wa - rumgingich von euch fort, _____

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

1000

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Tybe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Rusalka

bě - da, kdo ělo - vě - ka po - zná! — Bě -
 uchl' - mci - nem Er - den - ver - lan - gen! — He -

I.
Viol.

II.

Vle.

Vle. [arco]

Cb.

1005
a²

(57)

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Rusalka

- da! Bě - - da! Bě - da, kdo člo - vě - ka po - zná!
- he! He - - he! He - mi - nem Er - den - ver - lan - gen!

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Ch.

1010 1015

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

a²

f

[muta in F]

fz → *pp*

pp

Bè-da!
Wé-he!

Bè-da!
Wé-he!

pizz.

p

dim.

pizz.

p

dim.

pizz.

p

dim.

pizz.

p

dim.

pizz.

p

dim.

Andante ♩ = 80

1020

Fl. I. II. *p* *fz* *a2* *p*

Ob. I. II. *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A *p* *fz* *p* *v* *fz* *pp*

Fag. I. II. *p* *fz* *p* *p* *fz* *pp*

Rusalka *Andante* ♩ = 80 (úpěnlivě) (wehklagend) *p*

Ji - ná jej krá - sou ja - la vráz,
 Ach, Menschenschönheit liebt er sehr;

1025

rit.

Ob. I. II. *p* *fz* *pp*

Cor. ingl. *p* *fz* *pp*

Cl. I. II. A *pp* *fz* *pp*

Fag. I. II. *pp* *fz* *p*

Cor. I. II. E *fz* *pp* [muta in F]

Rusalka *pp* *rit.* *dim.*

di-vo-ku lid-skou krá - sou, a mne už ne-zná, ne-zná zas, ru - sal - - ku pro - sto-va-sou!
 kann ich mich mit ihr mes - sen? Mich kennt er nimmer, nimmer-mehr, Ru - sal - - ka ist ver-ges-sen!

I. *rit.* *pizz.*

Viol. *arco* *sul G con sord.* *pp* *mf* *pp* *pp*

II. *arco* *con sord.* *pp* *mf* *pp* *pp*

Vle. *arco* *con sord.* *pp* *mf* *pp* *pp*

Vle. *arco* *con sord.* *pp* *mf* *pp* *pp*

Cb. *pizz.* *pp* *mf* *pp*

58 in tempo 1030

Ob. I.II. *Solo* *pp* *dim.*

Cl. I.II.A [muta in B] *p*

Fag. I.II. *p*

Rusalka *in tempo*

Vodnik
Hässermann

On že tē za-vrh', jenž mēl tē rád, jenž mēl tē rád? Mu-síš
 Hat dich ver-las-sen, der dich ge-liebt, der dich ge-liebt? Fin-de

I. Viol. *in tempo* *arco* *pp* *dim.* *pp*

II. Viol. *pp* *arco* *dim.* *pp*

Vle. *pp* *dim.* *pp*

Vlo. *arco* *p* *spiccato* *dim.* *pp*

Cb. *dim.* *pp*

Più animato 1035

Ob. I.II.

Rusalka *Più animato*

Vodnik
Hässermann

ted', mu-síš vy-tr-vat, mu-síš ted', mu-síš, mu-síš ted'
 selbst, was dir Linderung schafft, such dir Trost, such ihn in dei ner

I. Viol. *[simile]*

II. Viol. *[simile]*

Vle. *[simile]*

Vlo. *cresc.* *f* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *[arco]* *f* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

Allegro appassionato $\text{♩} = 80$

1040

Fl. I, II.

Ob. I, II.

Cl. I, II, B.

Fag. I, II.

I, II.
Cor F

III, IV.

Trbe I, II, F

I, II.
Trbni

III.

Timp.

Allegro appassionato $\text{♩} = 80$

Rusalka

Ó, mar - no,
Vr - ge - bens,

ó, mar - no!
vr - ge - bens!

Vodník
Hüssermann

vy - tr - vat!
cig - nen Kraft!

Allegro appassionato $\text{♩} = 80$

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

59 1045

Fl. I. II. *a2*

Ob. I. II. *mp*

Cl. I. II. B *a2* *fp*

Fag. I. II. *a2* *ff* *fp*

I. II. Cor. F *fp*

III. IV.

Trbe I. II. F *ff*

I. II. Trbni

III.

Timp. *f* *dim.* *p*

Rusalka

(zoufale, beznadèjnè) (verzwirfelnd und hoffnungslos)

Ó, mar - no to je, ó, mar - no to je, a prázd - no - ta je
 Vr - ge - blich der Schmerz, ver - ge - blich der Schmerz, ach, nim - mer winkt mir

I. Viol. *ff* *dim.* *fp* *fp* *fp* *fp* *mf* *fz*

II. *ff* *dim.* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Vle. *ff* *dim.* *fp* *fp* *fp* *fp* *fz* *fz*

Vlc. *ff* *dim.* *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

Cb. *ff* *dim.* *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

1050

Fl. I, II.

Ob. I, II.

Cl. I, II, B.

Fag. I, II.

I, II. Cor. F.

III, IV.

Trbe I, II, F.

I, II. Trbni.

III.

Timp.

Rusalka

v srd - ci mém, jsou mar - ny všech - ny vdě - ky moje, když zpo - la jsem jen člo - vě - kem, jsou
Trös - tung lünd, was hilft mir Schön - heit, An - mut, Herz, bin ich nur halb ein Men - schen - kind, was

I. Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

fp *fp* *fp* *fp* *mf*

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

fz *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

fp *fp* *fp* *fp* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz* *fz*

fp *fp* *fp* *fp*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

mar - ny, jsou mar - ny všechny vdě - - ky mo - je, když zpo - la jen, —
 hilft — mir, was hilft — mir mei-ne Au - - mut, bin ich nur halb ein Men -

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1060

Ob. I. II. *dim.* *rit.* *pp* *p* *fp* *fp*

Cl. I. II. B *dim.* *pp* *p* *fp* *fp*

Fag. I. II. *dim.* *pp* *p* *fp* *fp*

Cor. III. IV. F *p* *fp* *fp*

Timp. *pp* *p*

Rusalka *p rit.* *in tempo*
 zpo - la jsem ělo - vě - kem! Ó,
 - schen - kind, ein Men - schen - kind! Tr.

I. Viol. *rit.* *p* *fp* *fp* *fp*

II. *dim.* *p* *fp* *fp* *fp*

Vle. *dim.* *p* *fp* *fp* *fp*

Vlc. *dim.* *p* *pp* *fp* *fp*

Cb. *dim.* *p* *pp* *fp* *fp*

1065

Ob. I. II. *fp* *fp* *mf*

Fag. I. II. *fp* *fp* *mf*

Cor. III. IV. F *fp* *fp* *mf*

Timp. *p*

Rusalka
 mar - no to je, ó, mar - no to je, mne už ne - zná, ne - zná zas, mne už ne - zná,
 - ge - blich der Schmerz, ver - ge - blich der Schmerz, nein, er kennt mich, nin - mer - mich; nein, er kennt mich

I. Viol. *mf* *fp* *fp* *fp* *fp* *mf legato sul G*

II. *fz* *fz* *fz* *fz* *mf*

Vle. *fz* *fz* *fz* *fz* *mf*

Vlc. *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

Cb. *fp* *fp* *fp* *fp* *mf*

1070

Ob. I. II. *dim.*

Fag. I. II. *dim.* *p*

Timp.

Rusalka *dim.*

ne - zná zas, ru - sal - ku pros - to - vla - sou. Ó, mar - no, ó, mar - no,
 nim - mer - mchr. Ru - sal - ka ist ver - ges - sen! Ver - ge - blich, ver - ge - blich,

I. Viol. *p*

II. *dim.* *p*

Vle *dim.* *p*

Vlc. *dim.* *p*

Cb. *dim.* *p*

poco rit. 1075

Ob. I. II. *mf* [*f*]

Cl. I. II. B *mf* [*f*] [*pp* (muta in A)]

Fag. I. II. *mf* [*f*] [*pp*]

I. II. Cor. F *mf* [*f*]

III. IV. *mf* [*f*]

Timp. *p* [*f*]

Rusalka *pp* *poco rit.*

ó mar no to je, jsou mar - ny všech - ny vdě - ky mo
 ver - geb lich der Schmerz, was hilft mir Schön - heit und mein treu
 poco rit. es

I. Viol. *mf* [*f*]

II. *mf* [*f*]

Vle *mf* [*f*]

Vlc. *mf* [*f*]

Cb. *mf* [*f*]

61 in tempo

Fl. I. II. *p* *a2* 1080

Ob. I. II.

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *p*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Rusalka *in tempo* *mf*
je! Hcrz! jí Thr

in tempo

I. Viol. *p* *fz* *sul G* *fz*

II. *p* *fz* *fz*

Vle *p* *non legato sempre*

Vlc. *p* *fz* *fz* *fz* *fz*

Cb. *p*

Fl. I. II. *p* *fz*

Ob. I. II.

Cor. ingl. *p* *fz* *p*

Cl. I. II. A *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *p* *fz* *p*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Rusalka
 ho - ři vo - čích vá - - - - - sně sí - - - - - la,
 loh'n im Au - ge wil - - - - - dr Glu - - - - - ten,

I. Viol. *p* *fz* *fz* *p*

II. *p* *fz* *fz* *p*

Vle *p* *fz* *[fz]* *p*

Vlc. *p* *fz* *fz* *p* *fz*

Cb. *p* *p*

1085

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.
Trbni

III.

Timp.

Rusalka

té lid - ské vá - šně pro - kle - té,
 das Er - den - feu - er heiß ent - brant!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

FL. I. II. *mf* *fz*

Ob. I. II. *mf* *fz*

Cor. ingl. *mf* *fz*

Cl. I. II. A *mf* *fz*

Fag. I. II. *mf* *fz*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbne I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Rusalka

jí ho - ří vo - čích vá - šně sí - - - la,
Ilr loh'ri im Au - ge wil - de Glu - - - ten,

I. Viol. *mf* *fz*

II. *mf* *fp* *fz non legato*

Vle *mf* *fz* *fz non legato*

Vlc. *mf* *fz* *fz* *fz*

Cb. *mf* *fz*

1095
a²

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cor. ingl. *fz*

Cl. I. II. A *fz* [muta in B]

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F

III. IV. *f*

Trbe I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Rusalka

té lid - ské vá - šně pro kle - té,
 nic hab' ich Er - den - ghit gekannt!

I. Viol. *fz* *più f*

II. *fz* *più f*

Vle. *fz* *più f*

Vle. *fz* *più f*

Cb. *fz* *più f* arco *f*

62

1100

Fl. I. II. *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *p*

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbc I. II. F

I. II.
Trbn

III.

Timp.

Rusalka *mp*

mne vo - da chlad - ná po - ro - di - la
 Und mich ge - ba - ren kühl - le Flu -

I.
Viol. *mf* *dim.* *p* *divisi*

II. *mf* *p*

Vle *mf* *trcm. sempre* *p*

Vlc. *mf* *p*

Cb. *p*

poco a poco cresc.

1105

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.
Trbni

III.

Timp.

poco a poco cresc.

Rusalka

ten, a ne-mám, ne-mám vá - šně té, mne
 nie hab'ich Er - den - glut ge - kannt! Und

poco a poco cresc.

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

-Cb.

1110

ff

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II.

mf *f*

I. II.

Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. F

I. II.

Trbni

III.

mf *mf*

Timp.

Rusalka

chlad - ná - ba - vo - da - po - ro - di - la, a
 mich - ge - ba - ren - küh - le Fluten! Nie hab'

ff *ff* *ff* *fz* *fz* *fz*

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *mp* *fz*
 Ob. I. II. *mp* *fz*
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. B
 Fag. I. II. *mp* *fz*
 I. II. Cor. F *p* *mf* *f*
 III. IV. *p* *mf* *f*
 Trbe I. II. F
 I. II. Trbni *mp* *fz*
 III. *mp* *fz*
 Timp. *p* *crsc.*
 Rusalka *fz*
 ne - mám, ne - mám vá - šně
 Er - den - glut ich ge
 I. Viol. *mp* *f*
 II. *mp* *f*
 Vle. *mp* *f*
 Vlc. *mp* *f*
 Cb. *mp* *f*

Fl. I. II.

Ob. I. II. *fp*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B

Fag. I. II. *fp*

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbè I. II. F

I. II. Trbni

III.

Timp.

Rusalka

té! Ó, mar - no, ó, mar - no to je a prázd - no - ta je vsrd - ci mém, jsou mar - ny všech - ny
 - kann! Ver - ge - blich, ach, ist all mein Streben und nim - mer winkt mir Trös - tung lind, ver - ge - blich war mein

I. Viol. *fp fp fp fp mf*

II. *fp fp fp fp fz fz fz fz*

Vle. *fp fp fp fp fz fz fz fz*

Vlc. *fp fp fp fp mf*

Cb. *fp fp fp fp mf*

1120

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbni I. II. F.

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

vdě - ky mo - je, když zpo - la jsem jen ělo - vě - kem! Jsou mar - ny, jsou mar - ny všechny
 Er - den - le - ben, bin ich nur halb ein Men - schen - kind! Ver - geb — lich mein Er - den - le - ben, bin

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ritenuto

1125 1130

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.

Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.

Trbni

III.

Timp.

Rusalka

vdě - - - ky mo - je, když zpo - la jen, - - - zpo - la jsem člo -
 halb - - - ein, bin - ich nur halb ein Men - schenkind, ein Men -

I.

Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

ritenuto

64 in tempo

1135

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *p* *f* *ff*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B *pp* *pp* *f* *ff* *fz* *fz*

Fag. I. II. *p* *f* *ff* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *pp* *f* *ff* *fz* *fz*

III. IV. Cor. F *p* *f* *ff* *fz* *fz*

Trbe I. II. F *ff* *fz* *fz*

I. II. Trbni *ff* *fz* *fz*

III. e Tb. *ff* *fz* *fz*

Timp. *p* *fz* *fz*

Rusalka *in tempo* *f* *ff*

vě - kem. Pro - kle - ta vá - mi!
 schen - kind! Von - kuch - ver - sto - fen!

in tempo

I. Viol. *pp* *molto cresc.* *ff* *fz* *fz*

II. Viol. *pp* *molto cresc.* *ff* *fz* *fz*

Vle. *pp* *molto cresc.* *ff* *fz* *fz*

Vlc. *pp* *ff* *fz* *fz*

Cb. *pp* *ff* *fz* *fz*

Fl. I. II. *ff* *ff* *a2*

Ob. I. II. *ff* *ff*

Cor. ingl.

Cl. I. II. B. *ff* *ff*

Fag. I. II. *ff* *ff*

I. II. Cor. F. *ff* *ff* *f*

III. IV. *ff* *ff* *f*

Tuba I. II. F. *ff* *ff*

I. II. Trbni *ff* *ff*

III. e. Tb. *ff* *ff*

Timp.

Rusalka
 Pro-kle-ta vá - mi! Pro-kle-ta vá - mi, pro něj ztra - ce - na,
 Von euch ver - sto - ßen! Von euch ver - sto - ßen! Für e - wig von ihm ver-bannt!

I. Viol. *fz* *f* *f* *f*

II. *fz* *f* *f* *f*

Vle. *fz ff* *ff* *ff* *ff*

Vlc. *fz* *f* *f* *f*

Cb. *fz* *f* *f* *f*

(65)

Un poco meno mosso

1145

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. F.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Un poco meno mosso

Rusalka

od - věkých živ - lů hlu - chá o - zvě - na.
 Jeg - lichen Sein und Le - ben ab - gewandt!

Že - nou ni ví - lou
 Wřib nicht noch Nym - phe,

Un poco meno mosso

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1150 1155

Cor. ingl. *fp* *mp dim.* *pp*

Cl. I. II. B *fp* *mp dim.* *pp*

Fag. I. II. *fp* *mp dim.* *pp*

Rusalka

ne - mo - hu být, ne - mo - hu ze - mřít, ne - mo - hu žít!
 o bit - tre Not, ich kann nicht le - ben, und bin nicht tot,

Vle. *p* *pp* *pp*

Tempo I.

Ob. I. II. *f*

Cor. ingl. *pp* *fz*

Cl. I. II. B *pp* *fz*

Fag. I. II. *pp* *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Timp. *p* *f*

Tempo I.

Rusalka

ne - mo - hu žít!
 und bin nicht tot!

Tempo I.

I. Viol. *p* *f*

II. *p* *f*

Vle. *p* *f*

Vle. *p* *f*

Cb. *p* *f*

1165

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cl. I. II. B.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trb. I. II. F.

I. II.
Trb. ni

III. e. Tb.

Timp.

Rusalka

I.
Viol.

II.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ne-mo-hu ze - mřít, ne-mo-hu žít, ne-mo-hu ze - - mřít, ne -
 Ich kann nicht le - ben, und bin nicht tot, kann sonicht le - - ben, o

(66)

1170

Fl. I. II. *ff* *fz* *fz*

Ob. I. II. *ff* *fz* *fz*

Cl. I. II. B *ff* *fz* *fz*

Fag. I. II. *ff* *fz* *fz*

I. II. Cor. F *ff* *fz* *fz*

III. IV. *ff* *fz* *fz*

Trbe I. II. F *ff* *fz* *fz*

I. II. Trbni *ff* *fz* *fz*

III. e. Tb. *ff* *fz* *fz*

Timp. *ff* *fz* *fz*

Rusalka *fff* (Kleká k rybníku) (Sie kniet am Teiche nieder)

mo - hu zít!
wár - ich tot!

I. Viol. *ff* *fz* *fz*

II. *ff* *fz* *fz*

Vle. *ff* *fz* *fz*

Vlc. *ff* *fz* *fz*

Cb. *ff* *fz* *fz*

1175 Moderato $\text{♩} = \text{♩}$

Fl. I. II. *fz*

Ob. I. II. *fz*

Cl. I. II. B [muta in A] *fz*

Fag. I. II. *fz*

I. II. [muta in E] *fz*

Cor. F [muta in E] *fz*

III. IV. [muta in E] *fz*

Trbe I. II. F [muta in E] *fz*

I. II. Trbni *fz*

III. e Tb. *fz*

Timp. *fz*

Rusalka

(Princ přichází rozrušen s kněžnou z hodovní síně do sadu.)
Moderato $\text{♩} = \text{♩}$
 (Der Prinz tritt, heftig erregt, mit der Fürstin aus dem Festsale in den Park)

I. Viol. *fz* *fz* *f* *dim.*

II. *fz* *fz* *f* *dim.*

Vle. *fz* *ff* *f* *dim.*

Vlc. *fz* *ff* *f* *dim.* *p*

Cb. *fz* *ff* *f* *dim.* *p*

Andante

Ob. I, II. *mf* *a²* 1180 *fz*

Cl. I, II, A *mf* *a²* *fz*

Fag. I, II. *mf* *fz*

I. II. *mf* *a²* *fz*

Cor. E *mf* *a²* *fz* [muta in F]

III. IV. *mf* *fz*

Rusalka *Andante* (stranou, s úzkostí) (beugt, zum Wassermann)

Vi-diš je, vi-diš? jsou tu
Sichst du, da sind sie! Wie ver-

Andante

I. *fz* *pp* *pizz.*

II. *fz* *pp* *pizz.*

Vle. *fz* *pp* *pizz.*

Vlo. *fz* *pp* *pizz.*

Cb. *fz* *pp* *pizz.*

Cl. I, II, A *acceler.* 1185 *fp* *f*

Fag. I, II. *fp* *f*

Rusalka *acceler.* *pp*

zas, jsou tu zas, ta-tí-čku, ta-tí-čku!
-traut die - se zvei. O hilf mir, Väter - chen!

I. *arco* *fp* *pp* *f*

II. *fp* *pp* *f*

Vle. *arco* *f* *fz*

Vlo. *arco* *f* *fz*

Cb. *arco* *f* *fz*

Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$

Cor. I. II. E

I. II. Trbni III.

(vykřikne) (aufschreiend)
Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$

Rusalka

Spas mne, spas!
Stch mir bei!

[k princ] (zum Prinzen)

Kněžna Fürstin

Allegro, ma non troppo $\text{♩} = 112$

Vám vo-šich div-ný
Euch glüht im Aug' ein

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. E

1190

fz pp

Kněžna Fürstin

žár se zra-čí! a naslouchám vám
heim lich Feu-er, und trun-ke-ne Wör-te

I. Viol.

II. Viol.

Vle

Vlo.

Cb.

Poco più mosso ♩ = 116

1195

Fl. I. II.
 Ob. I. II.
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.
 Cor. I. II. E

Poco più mosso ♩ = 116

Kněžna Fürstin

zmá - me - na. Jste stá - le vře - lej - ší a slad - ší, ó,
 - schlürf' ich ein. Ihr sagt, ich sei Euch lieb und teu - er, o

Poco più mosso ♩ = 116

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

1200

Ob. I. II.
 Cor. ingl.
 Cl. I. II. A
 Fag. I. II.

Kněžna Fürstin

prin - ci, co to zna - me - ná, ó prin - ci, co to zna - me - ná?
 Trau - ter, sprecht, wie kann das sein? O Trau - ter, sprecht, wie kann das sein?

I. Viol.
 II. Viol.
 Vle.
 Vlc.
 Cb.

68

Più animato

1205

Cl. I. II. A *fp*

Fag. I. II. *fp*

Cor. I. II. F *mp*

Kněžna Fürstin
 Kam prch - la va - še vy - vo - le - ná,
 Ho - hin - schwand Eu - re seil - sa - me Braut.

Più animato

I. Viol. *fp*

II. Viol. *fp*

Vle. *fz non legato fz*

Vlc. *fp*

Cb. *fp*



Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fp*

Cor. I. II. F *p*

Kněžna Fürstin
 ta bez ře - či a be - ze
 dic na - men - los sich Euch hat

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p legato*

Vlc. *p*

Cb. *p*

1210

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Kněžna Fürstin

jmé - na, kam prch - la, a - by
 an - ver - traut? Ent - floh sie, um nur

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.



Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Kněžna Fürstin

vi - dě-la, že princ je změ - něn do - ce-la?
 nicht zu schau'n, wie warm Ihr hul - digt frem - de Frau'n?

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Un poco più tranquillo *dim.* Poco meno mosso Moderato

1215 1220

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Princ Prinz

Un poco più tranquillo (zamyšli se)(in Gedanken) Poco meno mosso Moderato

Kam pchla? Mi-ly Bůh to ví!
Wo sic ist? Das weiß Gott al-lein!

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

69 Allegro non tanto (♩=108) 1225

Ob. I. II.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

Princ Prinz

Allegro non tanto (♩=108)

Leč z-mě-nou mou jste sa-ma vin-na.
Doch laß von je nem Weib uns schweigen.

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Ob. I. II. *pp*

Cor. ingl. *pp*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F *pp*

Princ
Prinz

A let - ní noc to ne - po-ví, že
Will oh - ne sie jetzt glück - lich sein, o

I. Viol. *dim.* *pppp*

II. Viol. *dim.* *pppp*

Vle. *dim.* *pppp*

Vlc. *ppp*

Cb. *ppp*

1230

Fl. I. II. *a 2* *p*

Ob. I. II. *p*

Cor. ingl. *p*

Cl. I. II. A *pp*

Fag. I. II. *pp*

Cor. I. II. F *p*

Princ
Prinz

za-ja - la mne kou - zla ji - ná, a let - ní noc to
Zau-be-rin, sci du mein ci - gen! *Will* oh - ne sie jetzt

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

Fl. I. II. *fz* *rit.* *Andante* 1235 *Allegro vivace* (♩=126) *dim.* *f*

Ob. I. II. *p* *dim.* *f*

Cl. I. II. A *fz* *p* *dim.* *f* [muta in B]

Fag. I. II. *fz* *p* *dim.* *f*

Cor. I. II. F *fz* *dim.* *p* *dim.* *f*

Princ Prinz *rit.* *Andante* *Allegro vivace* (♩=126)
 ne - po - ví, že za - ja - la, že za - ja - la mne kou - zla ji - ná!
 glücklich sein, o hol - de, sü - ße Zau - be - rin, sei du - mein ei - gen!

I. Viol. *cresc.* *mf* *p* *dim.* *f*

II. *cresc.* *mf* *p* *dim.* *fz* *fz*

Vle. *cresc.* *fz* *mf* *p* *dim.* *f*

Vlo. *cresc.* *fz* *p* *dim.* *f* *fz* *fz*

Cb. *cresc.* *fz* *p* *dim.* *f* *fz* *fz*

Ob. I. II. 1240 *mf*

Cor. I. II. F

Princ Prinz (s vášní stále rostoucí) (immer feuriger)
 Ó, nazvete to rozmarem, že mi - lo - val jsem jinou chvi - li a
 Ein Rätsel ist mir jetzt die Macht, die ich ihr ü - ber mich ver - lic - hen, die

I. Viol. *fz* *fp* *p* *f* *fp* *f*

II. *fz* *fp* *p* *f* *fp* *f*

Vle. *fz* *fp* *p* *f* *fp* *f*

Vlo. *fz* *fp* *p* *f* *fp* *f*

Cb. *fz* *fp* *p* *f* *fp* *f*

Ob. I. II. *p*

Cl. I. II. B *pp*

Fag. I. II. *p*

Cor. I. II. F *p*

Princ
Prinz
bud'-te žha-vým po-žá - rem, kde dosud lu - ny svit plál bí - lý a
Glut will ich, die Ihr ent - facht, den bleichen Mond - strahl laßt mich flie - hen, die

I. Viol. *p*

II. Viol. *p*

Vle. *p*

Vlc. *p*

Cb. *p*

poco a poco cresc.

Fl. I. II. *poco a poco cresc.*

Ob. I. II. *poco a poco cresc.*

Cl. I. II. B *cresc.*

Fag. I. II. *cresc.*

I. II. Cor. F *poco a poco cresc.*

III. IV. *poco a poco cresc.*

Princ
Prinz
bud'-te žha-vým po-žá - rem, kde dosud plál lu - ny
Glut will ich, die Ihr ent - facht, die Ihr so mäch tig ent -

poco a poco cresc.

I. Viol. *f*

II. Viol. *f*

Vle. *f*

Vlc. *f*

Cb. *f*

(71) Tempo I.

1250

Fl. I. II. *fz* *molto rit.*

Ob. I. II.

Cl. I. II. B *fz* *pp* [muta in A]

Fag. I. II. *fz* *pp*

I. II. Cor. F *fz* *pp*

III. IV. *fz* *pp*

Princ Prinz *molto rit.* *Tempo I.*

svit, kde do-sud lu - ny svit plál bí - lý!
facht, den bleichen Mond - strahl laßt mich flie - hen!

I. Viol. *molto rit.* *pizz.* *arco* *Tempo I.*

II. *pizz.* *arco*

Vle. *pizz.* *arco*

Vlc. *pizz.* *arco*

Cb. *pizz.* *arco*

1255 a 2

Cl. I. II. A *mf* *fz*

Fag. I. II. *mf* *fz*

I. II. Cor. F *mf* *fz*

III. IV. *mf* *fz*

Kněžna Fürstin *Až Doch*

I. Viol. *fz*

II. *fz*

Vle. *mf* *fz* *3* [*fz*]

Vlc. *mf* *fz* *3* [*fz*]

Cb. *mf* *fz* *3* [*fz*]

Allegro appassionato $\text{♩} = 96-100$

1260

Ob. I. II. *mf*

Cl. I. II. A *mf*

Fag. I. II. *f*

I. II. *mf*

Cor. F. III. IV. *mf*

Allegro appassionato $\text{♩} = 96-100$ Kněžna
Fürstin

po - žár můj vás po - pá - lí a všech - ny va - še vá - šně zdě - si, —
 wem die Glut Euch wild ver - sengt, die Eu - re Sin - ne erst — ent - zück - te, —

Allegro appassionato $\text{♩} = 96-100$

I. *mp* *fz* *fz* *fz* *mp* *f*

Viol. II. *mp* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Vle. *mp* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Vlc. *mp* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Cb. *mp* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Ob. I. II. *p* *fz* *p*

Cor. ingl. *p* *fz* *p*

Fag. I. II. *p* *fz* *p*

Cor. III. IV. F. *p*

Kněžna
Fürstin

až o - de - jdu vám do dá - li, co s les - kem
 ob Ihr dann nicht wie der hin - drängt zu je - ner

I. *p* *fz* *dim.*

Viol. II. *p* *leggiero* *fz* *dim.*

Vle. *p* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Vlc. *p* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

Cb. *p* *fz* *fz* *fz* *mp* *fz* *ff*

1270

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Kněžna
Fürstin

lu - ny poč-ne-te si? Až o-de-jdu vám do
Schön - nen, die Euch be - rückt? Ob Ihr nicht von Neu - em

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1275

72

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Fag. I. II.

Cor. I. II. F

Kněžna
Fürstin

dá - li, co s les-kem lu - ny počnete si?
hín - drängt zu je - ner Schö - nen, die Euch be-rückt?

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1280 *Solo* *mp* *mf*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *mp*

I. II. Cor. F *mp*

III. IV. *mp*

Kněžna Fürstin

Až o - be - jmou vás lok - ty sli - né
 Wenn Euch um - ar - men zar - ten Glie -

I. Viol. *mf* *molto espressivo*

II. *mf* *molto espressivo*

Vle. *mp*

Vlc. *mp* *pizz.*

Cb. *mp*

1285 *fz*

Cl. I. II. A

Fag. I. II. *fz*

I. II. Cor. F *fz*

III. IV. *fz*

Kněžna Fürstin

té ně - mé krá - sky ná - mě - síč - né, čím
 der je - ner küh - len Schön - heit wie der,

I. Viol. *f*

II. *f*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *fz*

Ob. I. II. *mf* 1290

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F *mf*

III. IV. *mf*

Kněžna Fürstin
 k vá - šní h - řát se bu - de - te? Ó,
 bleibt dem heiß da Eu - er Blut? Ó

I. Viol. *mf*

II. *mf*

Vle. *mf*

Vlc. *mf*

Cb. *mf*

Cl. I. II. A *dim.* *p* 1295 *dim.* *mp*

Fag. I. II. *p*

I. II. Cor. F *p dim.*

III. IV. *p dim.*

Kněžna Fürstin
 ško - da, ško - da váš - ně té!
 scha - de, scha - de um die Glut!

Princ Prinz
 A kdy-by
 Und sollt dem

I. Viol. *dim.* *p*

II. *dim.* *p*

Vle. *dim.* *p*

Vlc. *dim.* *p*

Cb. *dim.* *p*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A.

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F.

III. IV.

Trbe I. II. E.

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

ce - lý svět _____ chtěl kl - nout mo - jí tou - ze, vy jste ten žha - vý
 Pa - ra - dies, _____ dem ew' - gen ich ent - sa - gen, für dich, du sü - ße

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

p

mp

p

più p

p

p

p

Sul G

p

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

květ, byl kve - tl chví - li pou - ze, vy jste ten žha - vý květ, byl
Frau, wollt' al - les ich cr - tra - gen, für dich, o sü - ße Frau, wollt'

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. F

III. IV.

Třebe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

kve - tl - chví - li pou - ze, vy jste ten žha - vý květ,
al - les gern ich tra - gen! Für dich, o sü - ße Frau,

fz, *mp*, *f*, *fz*, *fz*, *mp*, *fz*, *fz*, *mp*, *mf*, *p*, *cresc.*, *fz*, *fz*, *p*, *cresc.*, *fz*, *mp*, *mp*, *arco*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Ti. I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kučžna Fürstin

Princ Prinz

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

te - pr - ve ted' po - zná - vám, že
 O, sag' nichts mehr, ich seh' es wohl, die

— byt' kve - tl chvi - - li pou - ze! Ted' te - pr - ve to vím, čím
 — wollt' al - les ich er tra - gen! Erst jetzt fühl'ich es ganz, wo -

[muta in E]

f, *mf*, *dim.*, *mp*, *p*, *fz*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kučžna
Fürstin

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

Vle.

Cb.

ná - mlu-vy mi ná - hle ky-nou, ó, te - pr - ve ted' po-zná-vám, že ná - mlu-vy mi
 Sin - ne willst du mir be-tö-ren, o sag nichts mehr, ich seh' es wohl, die Sin - ne willst du

mře - lo mo - je tě - lo, když lá - sky ta - jem - stvím, se u - zdra-vi - ti
 nach mein Herz ge-schmach-tet, als es in uil - der Glut nach Ni - zen-lie - be

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II. F
Cor.

III. IV. E

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[muta in E]

p *cresc.* *cresc.* *fz* *mp* *fz*

ná - hle ky-nou, pan že-nich, zdá se, ne - ví sám, zda na - mlou - vá, si mne či ji-nou, pan
mir be - tě-rcn, du weißt nicht, ob dein Herr - ze mir, ob je - ner es soll an - ge - hören! Du
(náhle obejmě kněžnu) (er umarmt plötzlich die Fürstin)

chtě - lo! Co z lá - sky o - né zbude, již vo - sid - la jsem
trach - tet! Was blieb von der Ver - wir-rung die sie in mir ent -

p *cresc.* *p* *cresc.* *mp marcato [fz]* *cresc.* *fz* *cresc.* *p* *cresc.* *p* *cresc.*

Fl. I. II. *mf* *f* *a2*

Ob. I. II. *mf* *f* *a2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *mf* [*f*]

Fag. I. II. *cresc.* [*fz*] [*fz*] [*fz*] *f* *f*

I. II. Cor. E *mf* *f*

III. IV. *mf* *f*

Tube, I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna Fürstin
 ženich, zdá se, ne- vi sám, zda namlouvá si mne, či jinou! Ó, te - pr - ve ted'
 uejřt nicht, ob dein Herz soll mir, ob je- ner es soll an - ge - hö- ren! Ó, sag' nichts mehr denn
 (obejme kněžnu)
 (er umarmt die Fürstin)

Princ Prinz
 pad'? Rád str- hám všech- ny svaz - ky, bych vás, bych vás
 facht? Zu End ist die Ver - wir - rung, wenn dei - ne, dei

I. Viol. *cresc.* *mf* *piüf*

II. *cresc.* *mf* *piüf*

Vle. [*fz*] [*fz*] [*fz*] *mf* *piüf*

Vlc. *mf* *fz* *piüf*

Cb. *mf* *fz* *piüf*

Fl. I. II. a² (75) 1335

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Ti. I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb.

Timp.

Kužna
Fürstin

po - zná - - vám, že ná - mlu - vy mi ná - hle kynou, pan že - nich ne - ví
wohl seh' - - ich, daß du den Sinn mir willst be - tö - ren, du weißt nicht, ob dein

Princ
Prinz

moh' mi - lo - vat, bych vás - moh' mi - lo - vat, bych
ne Gunst mir lacht, wenn end - lich dei - ne Gunst mir

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe
I. II. III. E

I. II.
Tbni

III. e Tb.

Timp.

Kněžna
Fürstin

Princ
Prinz

sám, zda na-mlou - vá si mne - či ji - nou!
Her - ze mir, ob's je - ner an - ge - hō - ren!

vás, bych vás mo - hl mi - lo - vat!
lacht, wcnm jetzt. dei - ne Gunst mir lacht!

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

1345

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe
I. II. III. E

I. II.
Tbni

III. e Tb.

Timp.

Rusalka
Fürstin

Princ
Prinz

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

[muta in F]

[a 3]

(Rusalka náhle se vytrhne vodníkovi, zoufale vyběhne a vrhne se v náručí princovu.)
(Rusalka reißt sich plötzlich vom Wassermann los und stürzt verzweifelt dem Prinzen in die Arme.)

76

Meno mosso

rit.

1350

1355

Fl. I. II. *a 2*

Ob. I. II. *a 2*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *a 2*

Cl. basso A

Fag. I. II. *a 2*

I. II. E
Cor.

III. IV. F

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni *a 2* *f* *ff* *p*

III. e Tb. *a 2* *f* *ff* *p*

Timp. *ff* *p*

Princ
Prinz

Meno mosso
(poděšen) (cutsetzt)

rit.

Mra-zí mne tvo-je ra-me-na, bi-lá ty krá - so
Eiskalt und schawig weht's von dir; du kal-te Schön - heit,

I.
Viol.

II.

Vle

Vlc. *ff* *ff* *p*

Cb. *ff* *ff* *p*

Meno mosso

rit.

Tempo I.

Fl. I. II. *a2* *mp* *cresc.* 1360 *b*

Ob. I. II. *a2* *p* *mf* *cresc.*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *p* *cresc.*

Cl. basso A

Fag. I. II. *mp*

I. II. E
Cor. *mp*

III. IV. F

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e Tb. *p* *cresc.*

Timp.

Tempo I.
(odstrčí rusalku)
(stößt Rusalka von sich) (Vodník se zjeví v plném světle měsíčním
stu-de-ná! (Der Wassermann erscheint in voller Mondbeleuchtung über
fort von mir!

Princ
Prinz

Tempo I.

I. Viol. *p* *mp* *cresc.*

II. *p* *mp* *cresc.*

Vle. *p* *mp* *cresc.*

Vle. *p* *mp* *cresc.*

Cb. *p* *mp* *cresc.*

Fl. I. II. *a₂* *fz* *f* 1365 *fz* *Meno*

Ob. I. II. *a₂* *fz* *f* *a₂* *fz* *fz*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *fz* *fz*

Cl. basso A

Fag. I. II. *fz*

I. II. E Cor. *[muta] in F* *fz*

III. IV. F *a₂* *mf* *(fz)* *fz*

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb. *fz*

Timp.

Vodník
Wassermann

nad rybníkem; volá příšerným hlasem.) *Meno*
dem Wasser und ruft mit geisterhafter Stimme.) *(příšerně) (grauenhaft)*

Vji - nou spěš ná-ruč,
Eil' nur in and'-re

I. Viol. *fz* *p* *fz* *p* *fz* *Meno*

II. Viol. *fz* *p* *fz* *p* *fz*

Vle. *fz* *p* *fz* *p* *fz*

Vlc. *f* *p* *fz* *p* *fz*

Cb. *f* *p* *fz* *p* *fz*

Allegro, tempo I.

Meno

in tempo

Fl. I. II. *fp* *fz* *dim.* *fp*

Ob. I. II. *fp* *fz* *dim.* *fp*

Cor. ingl. *fp* *fz* *dim.* *fp*

Cl. I. II. A *fp* *fz* *dim.* *fp*

Cl. basso A

Fag. I. II. *fp* *fz* *dim.* *fp*

I. II. Cor. F *fp* *fz* *dim.* *fp*

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

(Rusalka se potáci k rybníku)

(Vodník uchopí rusalku a strhne ji do hlubin rybníka.)

(Rusalka wankt zum Teiche zurück)

(Der Wassermann ergreift Rusalka und zieht sie mit sich in die Tiefe.)

Allegro, tempo I.

Meno

in tempo

Vodník
Wassermann

spěš a spēš, ob-je-tí je-jí-mu ne-u - - jdeš!
 Ar me, Wicht! Ih-rer Um-ar-mung ent-gehst du nicht!

Allegro, tempo I.

Meno

in tempo

I. Viol. *f* *fz* *<fz* *fz*

II. Viol. *f* *fz* *<fz* *fz*

Vle. *f* *fz* *<fz* *fz*

Vlc.

Cb.

1375

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Vodnik
Hassermann

I. Viol.

II.

Vle

Vlc.

Cb.

quasi recit.

1380

1385

Fl. I. II. *ff*

Ob. I. II. *ff*

Cor. ingl.

Cl. I. II. A *ff* [A] *ff*

Cl. basso A *pp*

Fag. I. II. *ff* [A] *ff* a2 *pp*

I. II. Cor. F *ff* [A] *ff*

III. IV. *ff* [A] *ff*

Trbe I. II. E *f* [A] *ff*

I. II. Trbni *f* [A] *ff* *pp*

III. e Tb. *f* [A] *ff* *pp*

Timp. *ff* *fp*

Piatti *ff*

Princ Prinz

(omráčen a nic nechápaje)
(sinnverwirrt und in Todesangst)
quasi recit.

Z ob-je-tí mo - ci ta-jem-né
Grau-sen er - faßt mich schauerlich!

quasi recit.

I. Viol. *ff* *fff* *dim.* *p*

II. Viol. *ff* *fff* *dim.* *p*

Vle. *ff* *fff* *dim.* *p*

Vlc. *ff* *fff*

Cb. *ff* *fff*

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

(Vrhá se kněžná k nohám a klesne na zemi omráčen.)

(Stürzt der Fürstin zu Füßen und sinkt dann bewußtlos zusammen.)

Princ

Prinz

in tempo

spas - te mne, Ret - te mich, spas - te mne, ret - te mich, spas - te mne! ret - te mich!

I. Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

in tempo

Quasi recit. in tempo 1395

rit. 79

in tempo

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II. Cor. F

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II. Trbni

III. e Tb.

Timp.

Piatti

Quasi recit.
 (s divokým smíchem)
 (mit wildem Aufschlachen) in tempo

ff rit. in tempo (odchází)

Kněžna Fürstin

V hlu-bi-nu pek-la bezejmennou pospěšte za svou vy-vo-le-nou! (geht stolz ab)
 Tief in der Höl-le dunkelste Nacht, deiner Erwählten fol-ge du nach!

Quasi recit. in tempo

rit.

in tempo

I. Viol.

II. Viol.

Vle.

Vlc.

Cb.

1400 1405

Fl. picc.

Fl. I. II.

Ob. I. II.

Cor. ingl.

Cl. I. II. A

Cl. basso A

Fag. I. II.

I. II.
Cor. E

III. IV.

Trbe I. II. E

I. II.
Trbni

III. e. Tb.

Timp.

Piatti

Opona dolú
Der Vorhang fällt

I.
Viol.

II.

Vle

Vlo.

Cb.

Fl. picc. *f*

Fl. I. II. *f*

Ob. I. II. *ff* *a²* *fz* *fz* *fz*

Cor. ingl. *f* *a²*

Cl. I. II. A *ff* *a²*

Cl. basso A *ff* *a²*

Fag. I. II. *ff* *a²*

I. II. Cor. E *fz* *a²* *fz* *fz* *f*

III. IV. *fz* *fz* *fz* *fz* *f*

Trbe I. II. E *fz* *fz* *fz* *fz* *f*

I. II. Trbni *fz* *fz* *fz* *fz* *f*

III. e Tb. *fz* *fz* *fz* *fz* *f*

Timp. *fz*

Piatti *fz*

I. Viol. *fff* *sul G*

II. *fff* *sul G*

Vle *fff*

Vlc. *fff*

Cb. *fff* *fff*